Ministère de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

Wusɛ tɔ̂l nɛ̀ wusɛ kɛ̂ti numbu kakɔ

Urs et Gerd ERNST
KOMBO DEE David

SIL
BP 1299, Yaoundé
République du Cameroun

2009

Langue : kakɔ (dialecte est), parlée dans le département de la Kadey, région de l'Est, Cameroun

Titre en français : *Lisons et écrivons la langue kakɔ*

Première édition 1986
Deuxième édition 2002
Deuxième tirage 2009

Illustrations : MBOI Raymond
Gerd ERNST
Frankie PATMAN

© SIL, 2002

6. ʼƁo ta potɔ yota kaka?
   Est-ce qu'ils casseront le bois là-bas ?
7. ʼWɛ ta jayɛ nde, a gwâki nja kɛto ŋgeʔ
   Pourquoi est-ce que tu seras d'accord qu'il meure de faim ?
8. ʼWusɛ kelɛ ka nde, a kwâŋʔ
   Est-ce que c'est nous qui l'avons fait partir ?

4. A **má** njaki kwey, ma mi kamma nyɛ.
   S'il était venu hier, je l'aurais aidé.
5. Patu ma jambɔ mɔnɔ kuɓɛ.
   Patu a préparé le poussin.

Ex 4

1. Ma, kɛ yo ɓɛ ɗete, kasi yeti na.
   Eh bien, si c'est comme ça, ça nefait rien.
2. Ko a **má** ɓendi jeti, ma mi dolma nyɛ.
   Même s'il avait grimpé un arbre, je l'aurais trouvé.
3. Hɛ ta ɓendɔ matuwa, ɓo ma ɓendɔ sendi kiya matuwa te. - *Nous allons monter dans une voiture et puis ils vont monter la même voiture.*
4. Mi **má** ɓiya tabɔ te, ma mi ta ɗye nyɛ kɛ jesɔ Nowɛl.
   Si j'avais attrapé cette chèvre, je la mangérais à Noël.
5. Ɓɔnɔ ɓenɛ hɛnɛ ma yɔkwɛ sukul.
   Tous ses enfants sont rentrés de l'école.

Leçon 33 Ex 1

1. *Est-ce que Apou viendra ce soir ?*
2. *Est-ce que je mangerai du couscous avec de la viande de boeuf aujourd'hui ?*
3. *Est-ce que Ali dotera sa femme avec l'argent du tabac ?*
4. *Est-ce que tu laveras les habits avec le savon de Mami ?*
5. *Est-ce que les femmes sont allées à la pêche à Nol ?*

Ex 2

1. Yo nda mɛndɛ ndumɔ muka?
   Qui a joué le tam-tam aujourd'hui ?
2. 'Wúnɛ Kombo ta kɛ̀ kɔtɔ mɛjeti?
   Est-ce que tu iras couper des arbres avec Kombo ?
3. 'Ɓo ta wo ɓetitɛr hɛnɛ kɛ ɗyari?
   Est-ce qu'ils tueront tout le bétail du village ?
4. Kɛto ŋge yi wunɛ ɓeŋgwɛ ɓo kɛ́?
   Pourquoi est-ce que vous les suivez ?
5. 'Ɓo ta nyɛ nyɛ kɛ jɔɓɔ kɛto ŋge?
   Pourquoi le mettront-ils en prison ?

AVANT-PROPOS

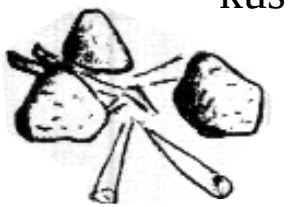
Voici l'édition révisée de notre manuel de lecture. Ce manuel est destiné aux Kakɔ qui savent déjà lire et écrire le français et qui voudraient apprendre à lire et écrire leur propre langue, le kakɔ.

On peut savoir lire une langue sans pouvoir passer facilement à la lecture d'une autre langue, même si on la parle comme langue maternelle. Ce livre vous facilitera la tâche d'apprendre à lire et à écrire le kakɔ. La langue kakɔ est parlée dans le département de la Kadey dans la province de l'Est.

L'alphabet proposé pour la langue kakɔ est conforme à *l'Alphabet général des langues camerounaises* adopté par la Réunion Nationale sur l'unification et l'harmonisation des alphabets des langues camerounaises le 9 mars 1979 à Yaoundé.

Nous vous recommandons de suivre l'ordre progressif des leçons. Dans la plupart des leçons vous trouverez d'abord une ou plusieurs **lettres grasses**, un **mot-clé** ainsi qu'une **illustration** pour chacun des mots-clés.
Regardez l'exemple ci-après:

U u kusu



Lorsque vous travaillez une leçon, vous remarquerez que ces lettres sont fréquentes dans les mots de la leçon.

Faites-y donc particulièrement attention. Apprenez tous les mots-clés par coeur et souvenez-vous bien de la façon de les écrire. Cela vous permettra de lire et écrire correctement tout nouveau mot kakɔ.

Ce livre de travail vous sert en même temps de cahier d'exercices. Après avoir fait les exercices d'une leçon, vous pouvez les corriger vous-même. Il suffit de trouver les réponses à la fin du livre, à partir de la page 105. Ainsi, vous pouvez vérifier si vous avez bien travaillé.

Nous tenons à remercier tout d'abord M. KOMBO DEE David pour son dévouement au travail de mise en forme écrite de sa langue. Une grande partie des exemples, et surtout les textes de ce manuel, sont son oeuvre.
Nous remercions également M. MBOI Raymond qui a fait la plupart des illustrations de ce livre. Mme Gerd ERNST et Mme Frankie PATMAN ont aussi contribué quelques illustrations.

Batouri, mai 2002

M. et Mme Urs ERNST
SIL
B.P. 128
Batouri
Province de l'Est
République du Cameroun

Leçon 31 Ex 3

1. Tikɔ temɔ kɛ yi Yesus Krist, **né** wɛ jụ.
   Crois au Seigneur Jésus, afin que tu vives.
2. Ɓeki nɛ Ɓɛmbɛ ɓą ɓotu ɓe wulɔ.
   Les beaux-parents de Bembe étaient des chasseurs.
3. Kɔɓɔ, kɛn kɛ̀ sɔma, **né** mi pa są wɛ.
   Chauve-souris, va te cacher, afin que je te cherche.
4. Ɓiyɔ nɛ mbɛt kɛ́, njɔku ɗyaŋma.
   Peu après, l'éléphant arriva.
5. Mɛnɔ ɓenjɔku ɓɔ yini, **né** mi nje mɛn wɛ, **né** mi kwą.
   Avale tes quatre éléphants, afin qu'à mon tour, je t'avale, afin que je m'en aille.

Ex 4

1. Mbiye ɗyaŋma sendi nɛ mɔni nɛ.
   Le chien arriva aussi avec son argent.
2. Ɓegata kimɔte nɛ ŋgwal.
   Les crevettes sont bonnes avec du sésame.
3. Yele woma ŋgemɔ nɛ̀ gwakɛ nɛ̀ mba nyɛ kum.
   Yele a tué un singe, un chimpanzé et une civette et les a donnés au chef.
4. Gwakɛ, pundɔ, **né** wusɛ wɛtina ɗitɛ.
   Chimpanzé, sors, pour que nous nous réchauffions au feu.
5. Bere ŋgwal nɛ sɔnɔ ɓuɗyate.
   La sauce du sésame est très bonne.

Leçon 32 Ex 3

1. Ɓo **má** dolnaŋgwɛ, ma ɓo ɗuŋma.
   S'ils s'étaient trouvés, ils se seraient battus.
2. Mɛmbumɔ ma ɓɔ.
   Les fruits sont pourris.
3. Kombo **má** lɛpi to te, ma nyari wokuma.
   Si Kombo avait dit pourquoi, sa femme aurait compris.

Leçon 30 Ex 1
Ecrire une lettre

Mindourou, le 28 juin 2002

Ma chère Djelo,
Il y a trois jours que Godjo m'a écrit au sujet de ton admission au certificat, ainsi que de celle de ton frère aîné Andula.

Sache que nous nous attendions tous à cela. Nous avions le coeur haut. La fête a commencé ici au village. Nos yeux sont fixés sur la route espérant votre arrivée.
Tu poursuivras alors tes études. Cela exige beaucoup d'argent. Reviens donc vite pour tremper du manioc, couper des bananes et déterrer des macabos pour chercher un peu d'argent. Ça t'aidera à acheter des matériels scolaires pour l'année prochaine. Sache que ta mère et moi, nous ne nous occuperons que de vos écolages. Il faut que je te voie demain par le premier car. Viens tout de suite.

Nous tous te saluons,
ton père,
Kombo

Batouri, le 7 juillet 2002

Mon cher père,

J'ai reçu la lettre que tu m'as envoyée. Je pense à vous de tout mon coeur. Mais c'est papa May qui me retient, ne voulant pas que je rentre les mains vides. Attendez- moi dans deux jours.

J'ai compris ce que tu m'avais dit à propos de l'argent pour l'achât du matériel scolaire. Je connais la lourde charge qui pèsera sur vous. Dieu vous aidera. Andula arrivera là-bas demain.

Ta fille,
Djelo

Alphabet kakɔ

A	a	agata	*sauterelle*
Ą	ą	kąą	*tabac*
B	b	bala	*esclave*
Ɓ	ɓ	ɓe	*trou*
C	c	ca (jeti)	*branche*
D	d	dele	*natte*
Ɗ	ɗ	ɗiɓɔ	*fermer*
Ɗy	ɗy	ɗyoɓɔ	*ciel*
E	e	mbe	*marmite*
Ɛ	ɛ	ɓɛŋɛ	*voir*
Ɛ̨	ɛ̨	sɛ̨	*cour*
F	f	fiya	*avocat*
G	g	gato	*boucherie*
Gb	gb	gbo	*payer*
Gw	gw	gwe	*mourir*
H	h	hama	*esp. de serpent*
I	i	misi	*oeil*
Į	į	ɓį	*excrément*
J	j	jembi	*chant*
K	k	kol	*pied*
Kp	kp	kpoko	*bosse*
Kw	kw	kwa	*sel*
L	l	landi	*pirogue*
M	m	mumɔ	*personne*
Mb	mb	mbam	*homme*
N	n	nɔn	*oiseau*
Nd	nd	ndumɔ	*tam-tam*

Nj	nj	nje	*chemin*
Ny	ny	nyari	*femme*
Ŋ	ŋ	peŋ	*blessure*
Ŋg	ŋg	ŋguru	*tortue*
Ŋgb	ŋgb	ŋgbasi	*chicotte*
Ŋgw	ŋgw	ŋgwal	*sésame*
O	o	to	*tête*
Ɔ	ɔ	tɔ	*oreille*
Ǫ	ǫ	kǫ	*lance*
P	p	pupɔ	*vent*
R	r	sɔru	*épine*
S	s	sakɔ	*cabane*
T	t	tu	*nuit*
U	u	kusu	*pierre*
Ų	ų	tų	*maison*
V	v	vatɔ	*pétrir*
W	w	wotɔ	*attacher*
Y	y	yɔy	*champignon*

Leçon 29 Ex 1

1. Kombo tua le singe et le chimpanzé.
2. Dieu créa les hommes, les animaux et les poissons.
3. Il tua la poule et le canard pour me les donner.
4. Apu a pris les habits et les assiettes pour les laver.
5. Et toi, et moi, nous le méritons à cause de nos ouevres.

Ex 2

1. La panthère prit sa femme et ses enfants et partit.
2. Elle lave les assiettes avec l'éponge.
3. Il s'appelle Moussa.
4. Les termites, les fourmis magnan et les fourmis carnassières allèrent en guerre contre le serpent vert.
5. Toutes les femmes sont parties l'attendre au loin.
6. Dimba a tué une tourterelle et une perdrix avec sa fronde.

Ex 3

1. Nɔn te nɛ nyaŋgwɛ to. *Cet oiseau a une grosse tête.*
2. Mi ɓɛma biŋgɔ nɛ̀ yombo kɛ sew kɔ.
   J'ai planté des arachides et du manioc cette année.
3. Ɛ Dimba ɓų gbatoto nɛ nyɛ kɛ numbu.
   Puis Dimba mit son pouce dans la bouche.
4. Patu ɓenɛ ɓomari nɛ̀ ɓɔnɔsikɛ kɛ kisim.
   Patu est dans la cuisine avec les femmes et les enfants.
5. A ɓoŋma taɓɔ nɛ̀ soso kɛ̀ ɗyaŋgwɛ.
   Il a prit la chèvre et le canard pour aller les vendre.

Ex 4

1. Kinɛ kikɔ kɛ́, a mɛ kɛ sosɔ **nɛ** fofo.
   Sans tarder, il commença à respirer avec "fofo".
2. Ali ɗiyma **nɛ** sɛm kinɛ yeŋsa na.
   Ali resta muet, sans répondre.
3. A ɓɔmma kuɓɛ **nɛ̀** soso nyɛ nyɛ.
   Il a acheté une poule et un canard pour lui donner.
4. Ɓo ką̀ kɛ̀ dolɔ nyɛ kɛ yasi **nɛ**.
   Ils sont allés le trouver à domicile.
5. Yele **nɛ** ɓɔnɔsikɛ yiɓa, mbam wɛtɛ **nɛ̀** nyari wɛtɛ.
   Yele a deux enfants, un garçon et une fille.

Ex 4

1. Wunɛ ɓembam, hɛ lêpio! *Messieurs, bonjours !*
2. Nɔ njâki wúnɛ njoŋɔ wɔ. *Viens avec ton mari.*
3. Wúnɛ nda kɛ̀ jaŋa? *Tu t'es promené avec qui ?*
4. Wúnɛ ɓo tì pa ɓɛŋna na? *Vous ne vous êtes pas encore rencontrés avec eux ?*
5. Wunɛ ta wokɔ nɛmɛnɔ. *Vous allez entendre demain.*

Leçon 28

Un fou au marché

Le jour du marché d'aujourd'hui n'est pas comme les autres à cause de la vente du cacao. Les gens sont venus de partout.

Même les Pygmées ont abandonné leur miel aujourd'hui pour sortir au village.

Ici, des femmes drapées dans de longues robes portent leurs enfants au dos. Elles s'entretiennent en surveillant leurs marchandises. Là-bas, des filles, têtes rasées et torses nus, vendent des arachides grillées et des bananes frites tout en bavardant comme des rossignols.

Plus loin, les Bamoun et les Haoussa ont accroché des habits et étalé la quincaillerie de façon que l'éclat causerait des vertiges.

Tout à coup, les gens virent apparaître un homme nu comme sa mère l'a mis au monde, ayant des cheveux ébouriffés et des yeux comme la flamme du feu. Il courut et s'accapara de la corbeille d'oranges d'une femme.

Au même instant, un chaos général se produisit au marché. Les gens se renversèrent pêle-mêle. Les enfants culbutèrent et urinèrent au même endroit.

Peu après, le fou disparut avec la corbeille d'oranges dans la plantation d'hévéa. Après ce remue-ménage, les gens remirent de l'ordre dans leurs marchandises et le marché reprit son cours normal. Les gens parlaient et riaient de ce qui venait de se passer. Les enfants, quant à eux, rentrèrent sans plus revenir. Ils pensaient toujours que le fou reviendrait. Le marché se poursuivit et se termina tard le soir.

L'emploi des accents en kakɔ

Introduction

Lisez à haute voix les deux phrases ci-dessous avec leurs traductions :

1. A ti nje na. *Il n'est pas venu.*
2. A ti nje na. *Il ne viendra pas.*

Qu'est-ce que vous constatez?

- Les deux phrases (1) et (2) sont identiques au niveau des consonnes et des voyelles.
- Les deux phrases sont différentes du point de vue du **sens**, l'un *passé*, l'autre *futur*.

Qu'est-ce qui nous permet de distinguer les deux phrases?
→ Ce n'est que **le ton** (surtout sur le mot ***ti*** qui indique la négation.)

Conclusion

Pour permettre une lecture correcte de certaines phrases kakɔ qui sont ambiguës telles que les deux phrases (1) et (2) ci-dessus, il faut trouver un **moyen de marquer** l'une ou l'autre.

Dans le passé, nous avons proposé de marquer par un accent grave **tous les tons bas**. Tel a été le cas dans notre premier manuel *Wusɛ tɔ̂l…* Des études plus poussées sur la langue ont révélé qu'il serait mieux de remplacer ce système par un autre système qui ne considérera plus tous les tons bas. Nous proposons donc un nouveau système que nous appelons :

Système de faire distinguer certains mots kakɔ par des accents

Récapitulatif

L'écriture kakɔ utilise les lettres et signes suivants :

Lettres : *Consonnes* (par exemple : **k n ɓ s**)

Voyelles (par exemple : **a i ɔ**)

Signes : *La cédille* (̧) marquant la nasalisation
(par exemple : **ɓu̧**)

Trois accents (´ ` ^)
(par exemple : **kὲ** *aller*)

En kakɔ, **les accents** servent à distinguer des mots qu'on pourrait facilement confondre.

Nous rappelons que les **mots-clés** tels que **ɓɔ** *bras* nous ont servi pour introduire des lettres spécifiques telles que **ɓ**.
Pour introduire des nouveaux mots porteurs d'un accent, nous utiliserons des **phrases-cleś.** Par exemple:

A kɛ kὲ sukul.

Cette phrase sert à introduire le mot **kὲ** *aller* marqué par un accent grave. L'étudiant est prié d'apprendre les phrases-clés par coeur. Ainsi, elles lui serviront de repère chaque fois qu'il aura à décider si un mot donné est marqué ou pas.

Notez :
Contrairement au français, les accents kakɔ ne servent pas à distinguer des différences de qualité vocalique (par ex. **e** et **é** dans *de* et *dé* respectivement.) Ils servent plutôt à marquer quelques catégories grammaticales qui seraient autrement ambiguës.

après, les gens entendirent un appel : "Mono-Mbando, Mono-Mbando, attends-moi, je vais avec toi." Les gens virent une énorme boule d'excréments et une multitude de mouches venir à toute vitesse tomber dans le plat de couscous et dans la marmite contenant la sauce. Maintenant "le gombo s'aigrit"
(exprime l'état de panique).
Comme Mono-Mbando s'en est rendu compte, il disparut dans la forêt épaisse et s'est perdu jusqu'aujourd'hui. C'est ainsi que Mono -Mbando rata d'épouser Djelo Ngondou.

Voici le sens de ce conte : "Enfants, écoutez les conseils de vos parents !"

Leçon 27 Ex 1

1. Ils iront à l'eau avec vous.
2. Apu va préparer avec toi.
3. Toi et tes amis, vous irez.
4. Vous pensez manger avec qui?
5. Monsieur, vous viendrez avec qui?
6. Je sais que vous l'avez fait ensemble.

Ex 2

1. Tu iras avec eux / lui ?
2. Vous les femmes, bonjour.
3. Vous les amis, est-ce que vous vous êtes rencontrés avec Apu ?
4. Quand viendront-ils vous voir ?
5. Est-ce que tu rentreras avec lui ?
6. Tu resteras / vous resterez avec les enfants.

Ex 3

1. **Wúnɛ** Kombo kὲ? *Tu vas avec Kombo ?*
2. Wunɛ njɔŋ, wunɛ wokuma?
   Vous les amis, est-ce que vous avez compris ?
3. Mi ta jeɓa wunɛ nɛmɛnɔ. - *Je vous appellerai demain.*
4. Ɔ tî kɛn **wúnɛ** ɓejɛŋgwɛ na.
   Ne vas pas avec des étrangers !
5. **Wúnɛ** nyɛ ta sa̧ ŋgwaŋ yɔ?
   Est-ce que toi et lui travaillerez ton champ ensemble ?

blesser un animal, cet animal lui appartient. Celui qui a peur ne peut pas aller à un feu de brousse, ça c'est sûr, même dix féticheurs affirment ceci.
Pendant la période des feux de brousse, la maigreur disparaît, les hommes sont sauvés de la disette.

Leçon 26
Mono-Mbando

Bembiye et sa femme Anju avaient un fils unique nommé Mono -Mbando. Bembiye et sa femme vivaient misérablement. Ils aimaient leur fils de tout coeur. Ils espéraient qu'il
leur engendrerait une grande postérité. C'est ainsi qu'un jour Bembiye est allé voir les parents de Djelo pour la demander en fiançailles pour son fils.

Une semaine après, Mono-Mbando s'habilla coquettement et disait au revoir à ses parents pour aller rendre visite à la famille de Djelo. Mais avant de partir, Bembiye lui appela et lui dit : "Mon fils, tu n'essaieras point d'aller aux selles sur le beau rocher miroitant que tu trouveras sur le chemin qui mène au village de Djelo."
Mono-Mbando marcha un petit bout de temps, puis sentit son ventre se tortiller. Il ne voulut pas se faire salir. Il marcha jusqu'au rocher et y alla aux selles. Il se rhabilla et reprit son chemin. De nouveau, Mono-Mbando marcha un bout de chemin et il entendit un appel derrière lui: "Mono-Mbando, attends-moi, je vais avec toi." Mono-Mbando marcha plus vite et atteignit le lieu de traversée situé au bord de la Kadey. Il leva les yeux et aperçut soudainement une grande boule d'excréments venir avec une multitude des mouches. Mono-Mbando prit les excréments des deux mains et les dissolut dans l'eau, espérant que les poissons en mangeraient.

Mono-Mbando traversa la rivière et arriva au village de Djelo. Il fut accueilli avec joie. On attrapa un poulet qu'on fit cuire. Le repas fut amené à Mono-Mbando. Quelque temps

Leçon 1

Les voyelles familières

Les voyelles qui sont prononcées en kakɔ de la même façon qu'en français sont les suivantes :

a i o

Exercice 1

Lisez les mots suivants à haute voix :

a	asara	*accident*
	agata	*sauterelle*
i	mi	*je*
	misi	*oeil*
o	to	*tête*
	soso	*canard*

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes et copiez-les à droite :

1. A mate. _____
2. Solo kaka. _____
3. Kombo kitima mi. _____
4. Soso, a yeti kaka na. _____

Les consonnes familières

Les consonnes suivantes sont prononcées en kakɔ de la même façon qu'en français :

b d f g (comme dans le mot *gâteau*)
k l m n p r s t v

Exercice 3

Lisez les mots suivants à haute voix en faisant attention à la lettre au début du mot kakɔ. Vous remarquerez que seule la lettre **r** n'apparaît jamais au début des mots kakɔ:

b	bala	*esclave*
d	dele	*natte*
f	fara	*prêtre*
g	gato	*boucherie*
k	kita	*maudire*
l	liki	*filet*
m	mapi	*fardeau*
n	nan?	*comment ?*
p	pil	*espèce d'aubergine*
r	goro	*reins*
s	saka	*esp. d'arbre*
t	to	*tête*
v	vatɔ	*pétrir*

Ex 5

1. Ali njáki ɗyen? *Quand viendra Ali ?*
   Ali njâki ɗyen? *Quand faut-il qu'Ali vienne?*
2. A ɓoŋma taɓɔ kwą nɔ. - *Il a pris la chèvre et est parti.*
3. Ɓo wóku nyɛ nɛ kɛŋ. - *On le tue avec le couteau.*
   Ɓo wôku nyɛ nɛ kɛŋ. - *Qu'on le tue avec le couteau !*
4. Kombo woma ɓenyamɔ kɛ pɔndɔ.
   Kombo a tué des animaux dans le piège.
5. Ɓomari ɓúl nɛ miki. - *Les femmes remuent avec le bâton.*
   Ɓomari ɓûl nɛ miki. - *Que les femmes remuent avec le bâton !*

Leçon 25 Ex 2

1. ją	2. tɔ	3. kę	4. tu
5. kwą	6. kɛ̀	7. kį	8. ja
9. tɔŋ	10. kɛŋ	11. kwa	12. tuŋ
13. tǫ	14. ŋgiŋ	15. Hɛ kwâŋ!	16. tų

Ex 3

1. ŋgą	2. lǫ	3. ɓį	4. taŋ
5. ɓų	6. njǫ	7. mɛta	8. sę
9. kɔŋ	10. kǫ	11. ɗyą	12. są

Ex 4

1. Il lance un caillou sur la chèvre.
2. Les hommes sont allés brûler la savane.
3. Dimbele s'en va prendre la lance dans sa maison.
4. Apu est allé chercher du bois derrière la maison.
5. Apu prend le lit et le met dans la cour.

Ex 5

Chaque année aux mois de février et janvier, les hommes brûlent la savane. Tout homme laisse sa femme, prend son tabac, le met dans sa gibecière, puis prend sa lance, la place sur son épaule et s'en va. A la veille du jour d'un feu de brousse, l'homme et sa femme ne s'unissent pas.

Après que tout le monde ait encerclé la savane, l'un d'eux sonne le cor. Après ça, on met du feu à la savane. Celui qui commence à

3. Les femmes travaillent le champ avec la houe.
4. On balaie la maison tous les jours.
5. Les hommes brûlent la savane pendant la saison sèche.
6. Nous coupons les arbres avec la hache.

Ex 2

1. Où restent tes enfants ?
2. Que mangent les Kakɔ ?
3. Je m'en vais.
4. Kombo vient de là-bas.
5. Il l'ont trouvé au champ.
6. Apu est parti à Lolo.

Ex 3

1. Apu jámbi lɛsi. *Apu prépare du riz.*
2. A wókunaŋgwɛ nɛ njom. *Elle obéit à son mari.*
3. A wóku nyari kɛto ŋge? *Pourquoi a-t-il tué sa femme?*
4. Ɓɔnɔsikɛ ɗyáki kamɔ. *Les enfants mangent du cous-cous.*
5. Ɓo ɗíy we? *Où restent-ils ?*

Réel

1. Ɓo njáki ɗyen? *Quand sont-ils venus ?*
2. Ɓo njâki kinɛ kikɔ na. *Qu'ils viennent sans tarder !*

Ex 4

1a Quand est-il venu ?
b Venez vite !
2a Les Kakɔ mangent des escargots.
b Vous les Kakɔ, mangez des escargots.
3a Travaillez le champ maintenant.
b Les Kakɔ labourent leurs champs en janvier.
4a Les femmes font la pêche en saison sèche.
b Faites la pêche maintenant !
5a Amis, cherchez-le à la maison.
b Que cherchent-ils ?
6a Les Pygmées construisent leurs huttes avec les "ŋgoŋ".
b Ordonne que les Pygmées construisent leurs huttes là-bas.

Exercice 4

1.	*canard*	__oso
2.	*dette*	__ilo
3.	*richesse*	__aya
4.	*natte*	__ele
5.	*lampe*	__ambo
6.	*boucherie*	__ato
7.	*esclave*	__ala
8.	*fardeau*	__api
9.	*comment ?*	__an?
10.	*caillou, pierre*	__ari
11.	*oreiller*	__ilo

Remarquez :
Le son **s** est toujours représenté par **un seul s**.
soso, kisim, misi, masa.

Le son **k** est toujours représenté par une même lettre **k** (et non par c, qu, etc.) :
kasi, saki, miki.

Leçon 2

Ɔ ɔ tɔ

Voici la première nouvelle lettre kakɔ que nous apprenons. Elle est prononcée comme le **o** du français dans des mots comme *colle* ou *vol.* Comparez les deux mots ci-après :

to

tɔ

Vous avez remarqué la différence entre la lettre **o** et la lettre **ɔ**. Elle est très importante en kakɔ.

Exercice 1

Lisez les mots suivants à haute voix en faisant attention à la différence entre la lettre **o** et la lettre **ɔ** :

kol	*pied*
kɔl	*corde*
so	*esp. d'arbre*
sɔ	*ami*
kolɔ	*crabe*
kɔlɔ	*esp. d' antilope*

kɔlɔ

H: Mbele, aiguise la machette et abats l'arbre (teck) !
Mb: Qui pleure derrière la maison ?
H: C'est Haman. Ali lui a donné un croc-en-jambe.

Ex 4

La panthère et la tortue se lièrent d'amitié. La panthère posa cette question à la tortue : "Ami, de quoi te nourris-tu ?" La tortue resta muette, puis répondit : "Je me nourris de champignons." La tortue posa la même question à la panthère: "Et toi, de quoi te nourris-tu ?" "Toujours de la viande", répondit la panthère. "Ami, dimanche soir, tu amèneras ta femme et tes enfants pour me rendre visite", dit la panthère à la tortue.

La panthère partit samedi à la chasse. Elle tua une grosse civette. Elle acheta deux gigots de boeuf et des boyaux. Le lendemain, la femme de la panthère prépara la nourriture et la panthère acheta du vin.

La tortue, sa femme et ses enfants marchèrent jusqu'au marigot où ils se lavèrent. Ils reprirent la marche jusqu'au village de la panthère. La panthère étala la paille sur le sol et les tortues s'assirent. On apporta la nourriture. Les tortues ouvrirent les assiettes et ne virent que la viande. Les tortues rentrèrent.

Le dimanche suivant, la panthère se rendit chez la tortue avec sa femme et ses enfants. Les panthères ouvrirent les assiettes et ne trouvèrent que des champignons. La tortue dit : "C'est tout ce que nous avons pu trouver." Pris de colère, la panthère bondit en l'air, mais la tortue lui dit : "Voici le service que tu m'as rendu hier." La panthère rentra en poussant des injures et ses enfants, la morve aux nez, pleuraient.

Et voici le sens de l'histoire : Faites aux autres ce que vous voulez qu'ils vous fassent.

Leçon 24 Ex 1

1. Les Kakɔ mangent toujours du couscous.
2. L'homme dort la nuit.

Ex 3

Le temps des travaux champêtres a commençé au mois de février. Que les hommes aiguisent les machettes et défrichent le bokassa ! Que les femmes fabriquent des manches de houe, car bientôt toutes les houes seront “enceintes”. Que les palabres cessent dans les foyers ! Qu’il ait union de coeurs entre l’homme et sa femme pour faire le travail ! Que les femmes gardent bien les semences par crainte
des souris, parce qu’en avril, elles vont commencer à semer les arachides. Lorsqu’elles auront récolté les arachides en juin, elles sèmeront le sésame en juillet et les concombres en août. Il y aura abondance dans le village et le peuple prospérera.

Doko portera, comme d’habitude, son petit chimpanzé apprivoisé et ira planter des bananiers. Que les parents montrent aux enfants le travail manuel !

Un sage a dit : “Le travail de la terre, c’est-à-dire travailler avec la machette et la houe, ne salit pas les mains d’un instruit.”

Leçon 23 Ex 2

1. Hamada a appelé tous les enfants.
2. Il me fait de la peine à la maison.
3. Le petit oiseau est perché sur la branche.
4. Hawa ramasse du bois par terre.
5. Une branche s’est accrochée en haut.
6. Faisons attention, la maison de Hawa tombera maintenant avec fracas.

Ex 3

H: Que bois-tu, Mbele ?
Mb: Je bois de l’eau.
H: En gardes-moi un peu !
Mb: J’en ai tout bu.
H: Que mangerons-nous aujourd’hui ?
Mb: Nous allons manger le reste du serpent d’hier.

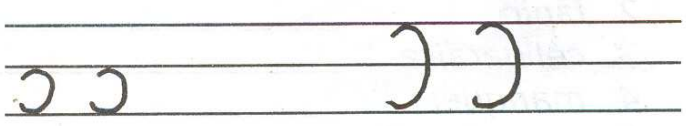
Exercice 2

Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	kɔ	*célibataire*
2.	sɔ	*ami*
3.	dɔmɔ	*lapin*
4.	kɔlɔ	*antilope*
5.	sɔsɔ	*paquet*
6.	manɔ	*carrefour*
7.	silɔ	*viser*
8.	kɔpɔ	*manquer*
9.	tɔsɔ	*percer*
10.	kamɔ	*couscous*

Exercice 3

Ecrivez la lettre **ɔ** plusieurs fois sur la ligne, d’abord la minuscule **ɔ**, puis la majuscule **Ɔ** :



Remarque :
Utilisez l’écriture `script`, pas de *cursive* en kakɔ.

dɔmɔ

Exercice 4

Ecrivez la lettre qui manque, soit **o** ou **ɔ** :

1.	*tête*	t_
2.	*ami*	s_
3.	*cueillir*	n_k_
4.	*chercher*	g_s_
5.	*hanche*	g_r_
6.	*laisser*	tik_
7.	*trouver*	d_l_
8.	*écraser*	k_k_
9.	*percer*	t_s_
10.	*esp. d'antilope*	d_

Exercice 5

Maintenant traduisez et écrivez les mots suivants en kakɔ :

1. *viser* _____
2. *lapin* _____
3. *célibataire* _____
4. *manquer* _____
5. *esp. d'antilope* _____
6. *couscous* _____
7. *percer* _____
8. *paquet* _____
9. *ami* _____
10. *carrefour* _____

2. Ɓomari **tî** ɓul kamɔ ɓuɗyate na. *Les femmes doivent pas préparer beaucoup de couscous.*
3. Ali **tì** pa ɗyena na. *Ali n'a pas encore mangé.*
4. Ɓo **tí** sumɔ tu̧ woŋga na. *Ils ne vont pas construire ici.*
5. Kpȩ, wunɛ **tî** kel ja̧ na! *Attention, ne mentez pas !*
6. Ko mi **tí** teɗye se sukul wɛtɛ yesɔ na. *Je n'enseignerai plus jamais.*
7. Wunɛ **tî** leka tu̧ te yɔkɔ na. *Ne cassez pas cette maison.*
8. A **tì** pa ɓiye mbo na. *Il n'a pas encore attrapé de souris.*
9. Ɓɔnɔ ɓɔ **tî** kɛn ɗuku muka na. *Tes enfants ne doivent pas aller à l'eau aujourd'hui.*
10. Mi **tí** leŋsa se na. *Je n'oublierai plus jamais.*

Leçon 21 Ex 3

Un jour, Yele dit à son ami Dimba: "Hier, quand je suis rentré du travail, j'ai entendu le bruit de perdrix dans la savanne." Dimba dit: "Allons à la chasse de perdrix demain matin. J'aime beaucoup manger la perdrix avec le couscous."

Le lendemain, ils se levèrent très tôt. Ils sont partis avec le fusil jusqu'à l'endroit mentionné. Yele restait tout tranquille pour entendre le bruit de perdrix. Maintenant, Dimba en découvrit une qui bougeait dans la paille. Il visa avec le fusil. Pang! Il a raté. Mais Yele, lui, en a tué une avec sa fronde.

Ils sont rentrés avec la perdrix, tout mouillés de la rosée. Ils sont partis se chauffer au feu pour ne pas prendre froid. "Patu, chauffe vite de l'eau. Nous allons manger de la perdrix avec le couscous aujourd'hui."

Leçon 22 Ex 2

1. gwal	2. ŋgwal	3. joŋgwɛ	4. ɗyaŋgwɛ
5. ŋgwɛy	6. gwalɔ	7. ŋgwaŋ	8. lɛŋgwɛ
9. kwɛndɛ	10. kwari	11. ɓeŋgwɛ	12. ɗukwe

Ex 2

1. Il ne doit pas attraper la souris. Il n'attrapera pas la souris. Il n'a pas attrapé la souris.
2. Je ne dois pas l'appeler. Je ne l'appellerai pas. Je ne l'ai pas appelé.
3. Les hommes ne doivent pas aller à l'eau. Les hommes n'iront pas à l'eau. Les hommes ne sont pas allés à l'eau.
4. Qu'ils ne cassent pas la maison ! Ils n'ont pas cassé la maison. Ils ne casseront pas la maison.
5. Nous ne devons pas acheter de chèvre. Nous n'avons pas acheté de chèvre. Nous n'allons pas acheter de chèvre.
6. Que Mami ne porte pas l'enfant ! Mami ne portera pas l'enfant. Mami n'a pas porté l'enfant.

Ex 3

1. Qu'ils n'y aillent pas !
2. Apu n'est pas parti à Bertoua.
3. Qu'il ne le cherche pas !
4. Kombo n'arrivera pas en retard.
5. Vous ne devez pas les insulter.
6. Les enfants ne doivent pas jouer dans la cour.

Ex 4

1. Nɛ tî leŋ wusɛ na. *Ne nous abandonnez pas.*
2. Yelem tì loɗyɛ mɛkana mɛte na. *Yelem n'a pas brûlé ce livre.*
   (ou: Yelem tí loɗyɛ mɛkana mɛte na. *Yelem ne brûlera pas ce livre.)*
3. Apu tî njaki nɛdɔ na. *Apu ne doit pas vite venir.*
4. Ɓo tì lelɛ nyɛ ɓuɗyate na. *Ils ne l'ont pas beaucoup pleuré.*
5. A tî lɛpi ɓeyate na! *Qu'il ne parle pas mal !*

Ex 5

1. Kombo **tî** njaki muka na. *Kombo ne doit pas venir aujourd'hui.*

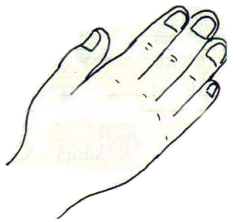
Exercice 6

Lisez les phrases suivantes :

1. Sɔmɔ makɔ.
2. A ma kɔpɔ kamɔ.
3. Tikɔ mɔnɔ soso!
4. A ta tokɔ kolɔ.
5. Ali ta kikɔ.

kolɔ

Leçon 3

Ɓ ɓ  **ɓɔ**

Voici la deuxième nouvelle lettre qui est très fréquente en kakɔ : **ɓ**. Vous remarquez que cette lettre ressemble beaucoup à la lettre **b**, la seule différence étant le petit crochet.

Comparez : **b** et **ɓ**
B et **Ɓ**

Exercice 1

Lisez les mots suivants à haute voix en faisant particulièrement attention à la nouvelle lettre **ɓ** :

1.	ɓalɔ	*tomber*
2.	diɓɔ	*voler*
3.	ɓiɓɔ	*fourré*
4.	ɓoɓo	*cafard*
5.	ɓomari	*femmes*
6.	daɓo	*épervier*
7.	kɔɓɔ	*esp. de chauve-souris*

4. Donne-moi une bouteille vide.
5. On a envoûté Yele.
6. Apu s'adresse insolemment à sa mère.

Ex 3

Les animaux prirent le lézard et le firent chef. Le phacochère et le têtard étaient des ennemis parce que le père du têtard avait injurié les dents du père du phacochère.

Un jour, le phacochère abandonna son travail pour aller trouver le chef, qui était en train de manger de la viande avec du gombo et un petit reste de chenilles. La femme du chef était en train de sécher du manioc sur le séchoir. Le phacochère s'assit à terre en croisant les bras et dit au chef qu'il était venu pour se plaindre du têtard pour l'avoir envoûté. Le chef envoya chercher le têtard. Pour connaître la vérité, le chef fit venir un voyant. Le voyant examina la peau du chat sauvage et trouva que le phacochère était coupable.

Le chef dit au têtard qu'il exécutera tout ce que le têtard demanderait. Le têtard répondit au chef que le phacochère ne doit rien payer, mais que le chef lui donne simplement le crâne du phacochère. On tua le phacochère. Le têtard cloua la peau du phacochère au soleil et en fit un tambour. Enfin il coupa les pouces du phacochère, pour en faire des gris-gris pour la chasse.

Tu ne porteras pas fausse accusation contre quelqu'un.

Leçon 20 Ex 1

1. Il ne doit pas manger beaucoup de couscous.
2. Yele ne doit pas travailler son champ aujourd'hui.
3. Les enfants ne doivent pas mentir.
4. Qu'ils ne prennent pas de grands bagages !
5. Kombo et Ali ne doivent pas aller maintenant.
6. Ne parlons pas mal contre lui.

4. Dès qu'il fut entré dans la maison, ...
5. J'ai mangé le poisson que tu avais préparé.
6. La marmite que tu vois appartient à ma mère.

Ex 2

1. Dès que Ali l'appela, ...
2. J'irai en brousse pour voir Musa.
3. La poule se cache là-bas derrière le lit.
4. Apu laissa la marmite d'eau sur l'étagère.
5. Dès que le chien aboya, ...

Ex 3

1. Mi ɗya njanjɔ te yi wɛ jambima kɛ́.
   J'ai mangé le poisson que tu avais préparé.
2. Mami kɛ weyɛ mɛsilɓa kɛ ɗuku.
   Mami lave les assiettes à la rivière.
3. Kɛ Ali ma jeɓa nyɛ kɛ́, ...
   Dès que Ali l'eut appelé, ...
4. Ɓo ma loɗyɛ ŋgwaŋ te yi wɛ sama kɛ́.
   Ils ont brûlé le champ que tu as travaillé.
5. Baba kɛ ɓɔmɔ kimɔ tan.
   Baba achète un bon parapluie.

Ex 4

1. Mbe te yi wɛ ɓɛŋɛ kɛ́, yo yi nyaŋ mbɛ.
   La marmite que tu vois appartient à ma mère.
2. Kɛ kɔŋte kɛ́, ɛ nyɛ kwạ. *Après, il s'en alla.*
3. Nja mɛ kɛ wo Yele. *Yele meurt de faim.*
4. Kwaŋgɔ kɛ̀ ya kɛ yasi Dimbele.
   Pars dormir chez Dimbele.
5. Kombo kɛ kusɛ mɛɓɔŋ kɛ mbɔmbu kum.
   Kombo s'agenouille devant le chef.

Leçon 19 Ex 2

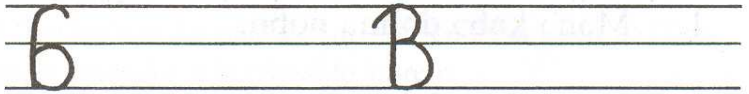
1. Il y a des têtards dans la mare.
2. Apu paie sa dette de manioc.
3. Les gens se sont assemblés dans la cour du chef.

Exercice 2 Lisez les mots suivants en faisant particulièrement attention à la différence entre **ɓ** et **b** :

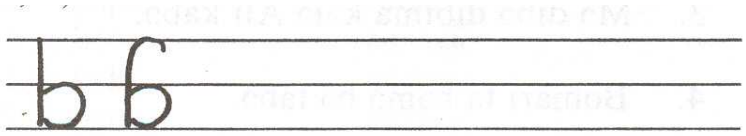
1.	bɔku	*bassine d'enfant*
2.	ɓɔku	*esp. de melon*
3.	bana	*esp. de danse*
4.	ɓandi	*place*
5.	bondo	*tourterelle*
6.	ɓɔndɔ	*éplucher*
7.	bɔtɛ	*bonheur*
8.	ɓɔlɔ	*danser*

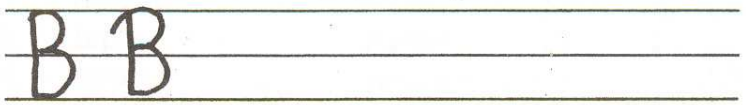
Exercice 3

Ecrivez la lettre **ɓ** plusieurs fois sur la ligne.



Ecrivez aussi les deux lettres **b** et **ɓ** ensemble (b, ɓ et B, Ɓ). Faites bien attention à la différence entre les deux.





Exercice 4

Ecrivez la lettre qui manque, soit **b** ou **ɓ**.

1.	*vélo*	__asko
2.	*dépecer*	__a
3.	*main*	__ɔ
4.	*des femmes gentilles*	__ɔna __omari
5.	*esp. de danse*	__ana
6.	*esclave*	__ala

Exercice 5

Lisez les phrases suivantes :

1. Mɔnɔ kɔɓɔ dolma ɓoɓo.

2. Ɓɔnɔ ɓaka ɓama bondo.

3. Mɔ diɓɔ diɓima kɔlɔ Ali kaɓɔ.

4. Ɓomari ta ɓɔmɔ ɓɔ taɓɔ.

5. Ɓo ta kɔɓɔ daɓo. Ali ta sosa.

4. Baba nde, Kombo ɓêta ndamba, wo nɛ ɓenɔn.
   Baba dit que Kombo doit lancer sa fronde et tuer des oiseaux.
5. Ɓo lɛpima nde, a kwâŋ kinɛ diyɛ yaŋa na.
   Ils ont dit qu'il doit partir sans rien demander.

Ex 5

1. Apu kɛ jambɔ lɛsi. → Apu jâmbi lɛsi!
   Apu prépare le riz. *Qu'Apu prépare le riz !*
2. A kɛ wokuna nɛ ŋjom. → A wôkunaŋgwɛ nɛ ŋjom!
   Elle obéit à son mari. *Qu'elle obéisse à son mari !*
3. Mbam kɔ woma ŋgilɛ. → Mbam kɔ wôku ŋgilɛ!
   Cet homme a tué le gorille. *Que cet homme tue le gorille !*
4. Ɓɔnɔsikɛ kɛ ɗye kamɔ. → Ɓɔnɔsikɛ ɗyâki kamɔ!
   Les enfants mangent du couscous. *Que les enfants mangent du couscous !*
5. Ɓo ɗiyma kɛ mɛŋgwa mbɛ. →Bo ɗîy kɛ mɛŋgwa mbɛ!
   Ils se tenaient à côté de moi. *Qu'ils se tiennent à côté de moi!*

Leçon 17 Ex.3

Yele et son ami Dimba sont allés à la chasse. Yele avait emmené sa fronde. En route, ils entendirent la voix de l'oiseau "kpokolo". Ils s'arrêtèrent pour chercher où se trouvait le kpokolo. Dimba découvrit l'endroit et Yele visa l'oiseau avec sa fronde. Ensuite, ils prirent le kpokolo par les ailes et reprit chemin. Quand ils arrivèrent à la maison, Mami vit l'oiseau et frappa les mains de joie. "Dimba, fends du bois et ranime le feu. Je m'en vais emprunter une assiette et une marmite chez Patu pour préparer le kpokolo."

Leçon 18 Ex 1

1. Lorsque nous eûmes terminé le travail, ...
2. Lorsque les enfants eurent mangé, ...
3. La houe que tu as prise est la sienne.

les intestins et le coeur. Puis, les termites dévorèrent le cadavre du serpent. Les poux de tête battirent les tam-tams pour saluer leur chef.

En voici le sens : Un seul doigt n'enlève pas un pou de la tête.

Leçon 16 Ex 1

1. Qu'il mange le couscous !
2. Qu'ils fassent le travail !
3. Nous devons balayer la maison.
4. Je veux que vous piliez le manioc.
5. Gbalé doit laver les assiettes.
6. Kombo dit que je dois tuer la poule.

Ex 2

1. Que Kombo fende du bois !
2. J'ai acheté beaucoup de choses.
3. Que les femmes chantent !
4. Qu'il épouse une femme !
5. Yele a vu un chien.
6. Que les enfants tapent le tam-tam !

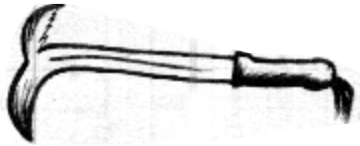
Ex 3

1. Yele doit frapper le tam-tam.
2. Ils doivent m'attendre en route.
3. Apu tourne le couscous.
4. C'est bon que l'homme dorme la nuit.
5. Il a beaucoup peur des gens.
6. Que les gens lisent La Parole de Dieu !

Ex 4

1. Wunɛ lêŋgwɛ mɛtɔ kɛ mɛŋgitɛ mɛmbɛ.
   Ecoutez mes conseils.
2. Hɛ ta yɔkwɛ nɛmɛnɔ.
   Nous allons revenir demain.
3. Yo kɛ diyɛ nde, mumɔ wêyaŋgwɛ mɛtu hɛnɛ.
   Il faut que l'homme se lave chaque jour.

Leçon 4

Ɛ ɛ  **sɛlɔ**

Nous avons déjà fait connaissance de la voyelle **ɔ**. Voici une autre voyelle très courante en kako: **ɛ**. Elle est prononcée comme les deux lettres *ai* dans le mot *paix* en français.

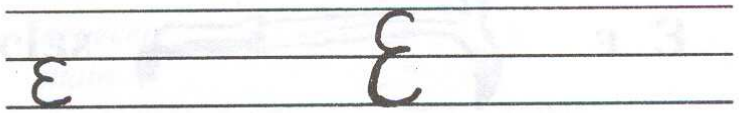
Exercice 1

Lisez les mots et phrases suivants en faisant particulièrement attention à la nouvelle lettre **ɛ**.

1.	sɛki	*tamis*
2.	pɛpɔ	*vanner*
3.	bɔtɛ	*bonheur*
4.	kɛki	*molaire*
5.	pɛnɔ	*albinos*
6.	mɛsɛri	*salive*
7.	mɛnɛti	*terre*
8.	lɛpɔ	*parler*
9.	tɛmɛ	*se lever*
10.	mɛnɔ	*avaler*

Exercice 2

Ecrivez la lettre **ɛ** plusieurs fois sur la ligne, d'abord la minuscule **ɛ**, puis la majuscule **Ɛ**.



Exercice 3

Lisez les phrases suivantes :

1. Mɔnɔsikɛ kɛ tɛmɛ kɛ makɔ.
2. Mi tikima mɔ kɔn kɛ sɛkɛ.
3. Mi kɛ takɛ Ali.
4. A kɛ silɛ mi.
5. Mami, pɛpɔ lɛsi nɛdɔ.
6. Ɓomari kɛ lɛpina tɛtɛki, kɛto ɓɔnɔ ɓan kɛ ya.
7. Bala kɛ sutɛ mi kɛ ɓiɓɔ nɛ ɓɔ nɛ.
8. A kɛ tɛlɔ mɔl.
9. Mi kɛ tɔpɛ ɓɔ.
10. A kɛ pɛsɔ yota.

C'était au mois de mars, le temps des champignons. Et la civette a répondu: "Reste tranquille, tu sauras que je suis vraiment ton ami. Dans deux jours je vais me promener et tu auras quelque chose de bon."
La civette acheta de la viande séchée et l'emballa dans un paquet des feuilles. Elle alla trouver son ami, la tortue, et lui dit: "Mon ami, me voici. Je suis allée trouver des champignons. Ton ventre sera rempli aujourd'hui."
Alors, la tortue prit le paquet et se mit à danser de joie. Mais quand elle ouvrit le paquet, elle ne trouva rien que de la viande séchée. La bile de la tortue s'est éclatée. Elle dit: "Civette, notre amitié est finie jusqu'à la mort."

Leçon 15 Ex 3

1. ɗyem	2. ɗuku	3. jakɔ	4. sɔɗyɛ
5. mɛɗye	6. jaŋa	7. yasi	8. ɗesɛ
9. jeɓa	10. ɗyari	11. ɗyɔmbu	12. ɗaŋgi

Ex 4

1. nan?	2. nyambi	3. nyɔŋɔ	4. yasi
5. mɛnɛti	6. mɛnyeti	7. nɔn	8. nyari
9. nyuru	10. yombo	11. numbu	12. nyiŋɛ

Ex 5

Les termites, les fourmis magnans et les fourmis carnassières allèrent en guerre contre le serpent vert. La nuit, le roi des fourmis carnassières rêva que les poux de tête devaient aussi faire partie de la troupe.

Le matin, le chef des fourmis carnassières donna de la nourriture à ses gens et leur recommanda d'être sages et courageux. Les termites, les fourmis magnan, les poux de tête et les fourmis carnassières allèrent jusqu'au village du serpent vert.

Puis le combat commença. Quand le serpent ouvrit sa gueule, les fourmis carnassières la remplirent et lui mordirent la langue. Les fourmis magnan et les autres fourmis carnassières lui pénétrèrent dans le nez. Ils le tuèrent en lui coupant

Leçon 13 Ex 4

1. ɗumɔ 2. ɗiɓɔ 3. do 4. ɗitɔ
5. dele 6. ɗaŋ

Ex 5

1. ndam 2. ndaki 3. dele 4. ɗuwɛ
5. duwɛ 6. diɓɔ 7. ɗiɓɔ 8. kandɔ
9. dila 10. ɗeti 11. ndamba 12. ɗinɔ
13. ɗiyɔ 14. diye 15. ɗitɛ

Ex 6

1. Matara et Ali ont pris la palissade pour barrer le cours d'eau.
2. Matara cueillera des fruits sauvages mûrs pour envoyer au petit singe de Dimbélé.
3. Apou et Ndongo sont assis à côté du kapokier.
4. Ils ont mis des robes courtes pour piler le manioc.
5. L'eau pour préparer le couscous est déjà sur le feu.
6. Ndongo fermera la marmite où il laissera le couscous pour les hommes par crainte des voleurs et des petits gourmands.

Leçon 14 Ex 2

1. chien 2. pluie 3. une mauvaise personne
4. Tiens! 5. Reste ici. 6. C'est la fin.
7. Il est assis par terre. 8. Lutter, c'est mauvais.
9. Arrête l'enfant! 10. Appelle ton chien.

Ex 4

1. Yele ɓiyma taɓɔ. - *Yélé a attrapé la chèvre.*
2. Mi diyma ɲje.- *J'ai demandé le chemin.*
3. Ɓɔnɔsikɛ ɗiyma kɛ solo.
   Les enfants se sont assis sur le tabouret.

Ex 5

La civette et la tortue

La civette et la tortue étaient des amis. Et la tortue dit à la civette : "Si jamais tu me trompes, c'est fini avec notre amitié."

Leçon 5

Le verbe **kè** (*aller)*

A ta kè sukul.

Lisez à haute voix la phrase ci-dessus.
Qu'est-ce que vous constatez?

→ Le troisième mot **kè** est marqué par un accent grave.

Règle 1:
En kakɔ, nous écrivons toujours le mot **kè** *(aller)* avec un **accent grave**.

Il y a aussi d'autres mots **kɛ** en kakɔ. Certains portent des accents et d'autres n'en portent pas, (Voir aussi Leçon 18).

Exercice 1

Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **kè** marqué par un accent grave :

1. A kɛ kè sukul.
2. Mi kɛ kè lumɔ.
3. A ta kè nɛdɔ.
4. Kombo kɛ kè soɓɛ mapi.
5. Ɓo ta kè mate ɓekoko.
6. Mi ta kè Lolo nɛmɛnɔ.

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes et distinguez bien entre les mots **kɛ** qui portent un accent et ceux qui n'en portent pas :

1. Ɔ mɛ kè we?
2. Mɔnɔ kɔfi kɛ!
3. Ɓo kɛ kè mate.
4. Wusɛ kɛ kè kamɛ ɓo.
5. Apu kɛ kè gɔsɔ yota.
6. Kombo ɓenɛ Yele kɛ sana kɛ dɔkta.

Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où il le faut :

1. Ɓɔnɔsikɛ kɛ sana kɛ sukul.

2. Wusɛ ta kɛ gɔsɔ taɓɔ.

3. Kombo ta kɛ mate nɛmɛnɔ.

4. Yo kɛ!

5. A ma kɛ kɛ ɓɔmɔ sɔɓɔ kɛ makit.

6. Ɓo ta kɛ mate ɓekoko.

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes et complétez-les en mettant **kɛ** ou **kɛ̀** selon le cas :

1. A ____ kɔnɔ.
2. Apu ____ sana ____ kisim.
3. Ɓo wokuma Mami ____ lelɔ.
4. Soɓa pan ____ nɔ mate.
5. Ɓotu ____ landi kaka.
6. Yo ____ to talɔ.

5a Je ne parlerai plus.
b Je n'ai plus parlé.
6a Je ne jouerai pas au tam-tam.
b Je n'ai pas joué au tam-tam.

Ex 3
1. Ils ne traverseront pas la Kadey.
2. Ils ne sont pas encore arrivés chez lui.
3. Nous ne ferons pas notre travail aujourd'hui.
4. Apou ne cuisinera pas aujourd'hui.
5. Je n'ai pas entendu.
6. Kombo ne viendra pas vite.

Ex 4
1. Ɓo tí kelɔ baja sew te yɔkɔ na.
Ils ne feront pas de barrage cette année-ci.
2. Wusɛ tì pa wokɔ yite na.
Nous n'avons pas encore entendu cela.
3. Apu yeti kɛ kɛ̀ na.
Apou ne va pas.
4. Mi tí jembina nɛmɛnɔ na.
Je ne chanterai pas demain.
5. Yele tí sumɔ mbanjɔ na.
Yélé ne construira pas le hangar.

Ex 5
1. Ɓo tí pɛsɔ jeti te yɔkɔ na.
Ils ne couperont pas cet arbre.
2. Ali tì kɛtɛ mɛkana mɛte yikɛ na.
Ali n'a pas écrit cette lettre.
3. Mi tì kɔpɛ na.
Je n'ai pas raté.
4. Kombo tí tikɔ ɓɔnɔ ɓenɛ na.
Kombo ne laissera pas ses enfants.
5. Wusɛ tí tomɔ ɓo muka na.
Nous ne les enverrons pas aujourd'hui.

Leçon 11 Ex 2

1. mɛnjaŋa2. jeɓa 3. njeŋ 4. sɛnjɔ
5. jaŋa 6. jɛsɔ 7. njom 8. njonju
9. jeɓɔ 10. jɛnjɛ

Ex 3

1. mbanjɔ 2. jɔɓɔ 3. njomɔ 4. baja
5. jeɓɔ 6. jembi 7. njɔku 8. njɔnju
9. njɔn 10. mɛnjaŋa 11. njanjɔ

Ex 4

1. Le groupe d'hommes est allé faire le barrage.
2. Ce travail est difficile à cause de la coupe du bois.
3. Les poissons sont tombés aujourd'hui en abondance dans six lits du barrage.
4. Les femmes ont vidé les poissons et les ont fait sécher sur les séchoirs.
5. Voici la fin du régime végétal; il n'y a plus de faim.
6. C'est ça le temps de griller les poissons.
7. Les enfants chantent et dansent.

Leçon 12 Ex 1

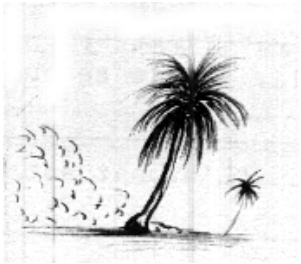
1. Ali n'est pas venu.
2. Je n'arriverai pas à Lolo.
3. Il ne les appellera pas.
4. Kombo n'ira pas le voir.
5. Nous ne sèmerons pas d'arachides cette année-ci.
6. Ils n'y penseront plus.

Ex 2

1a Elle ne préparera pas le couscous.
b Elle n'a pas préparé le couscous.
2a Elles n'écraseront pas les arachides.
b Elles n'ont pas écrasé les arachides.
3a Le maître n'ira pas à l'école.
b Le maître n'est pas allé à l'école.
4a Apou n'enlèvera pas le manioc.
b Apou n'a pas enlevé le manioc.

Leçon 6

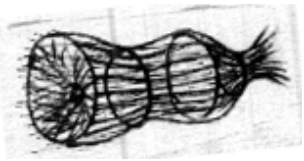
ŋ ŋ



baŋa

La lettre **ŋ** peut se trouver au milieu du mot, comme dans le mot **baŋa** ou à la fin, comme dans le mot **kɔŋ**. Au début du mot, la lettre **ŋ** est toujours suivie par la lettre **g**, donc **ŋg**.

ŋg ŋg



ŋgɛn

Exercice 1

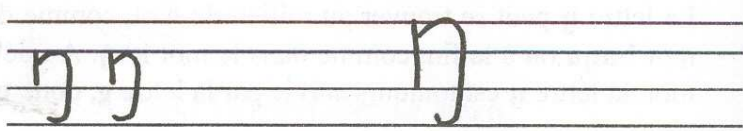
Lisez à haute voix les mots suivants. Faites particulièrement attention aux consonnes **ŋ** et **ŋg** :

1.	kɛŋ	*couteau*
2.	sɔŋ	*mort*
3.	taŋ	*lit*
4.	ɓɛŋɛ	*regarder*
5.	tiŋɔ	*attacher*
6.	soŋɛ	*enlever*
7.	ŋgilɛ	*gorille*

8.	ŋgari	*fusil*
9.	sɛŋgi	*esp. d'escargot*
10.	ŋgitɛ	*conseil*
11.	biŋgɔ	*arachide*
12.	muŋɔ	*toucan*

Exercice 2

Ecrivez la lettre **ŋ** plusieurs fois sur la ligne ci-dessous.



Exercice 3

Ecrivez la consonne qui manque, soit **ŋ** soit **ŋg**.

1.	*genou*	ɓɔ__
2.	*soulever*	ka__ɛ
3.	*cochon*	__ o
4.	*seau*	lɔ __ a
5.	*cou*	__i__
6.	*temps, saison*	__imɔ
7.	*prends!*	ɓo__ɔ!
8.	*menton*	ma__

Remarquez :
Chaque fois que **ŋ** se trouve devant **g**, on écrit **ŋg**.
On écrit donc toujours **ŋg**, et jamais **ng**.

Leçon 9 Ex 3

1. peŋ 2. keki 3. welɛ 4. ŋgemɔ
5. lelɔ 6. ɓetɛ 7. pelɔ 8. yesɔ
9. dele 10. lekɛ

Ex 5

1. lolɔ 2. lumɔ 3. kusɔ 4. ɓutu 5. lɔku
6. pupɔ 7. ɓotu 8. kusu 9. sosu 10. wotu

Ex 6

1. Yélé et Apou cassent du bois sur la colline.
2. Moussa a volé notre poule, puis il est allé la garder dans la chambre.
3. Nous avons porté plainte contre Moussa chez le chef parce qu'il a mal agi.
4. Moussa pleure. Il n'a rien répondu devant les gens.
5. Le chef a fait des reproches à Moussa, et Yélé s'est levé, il a saisi Moussa et l'a frappé.

Leçon 10 Ex 2

1. mbam 2. ndaki 3. mbakɛ 4. kandɔ
5. sumba 6. ndamba 7. mbela 8. mbundɔ
9. kombile 10. ndɛmbi

Ex 4

1. baŋa 2. mbatɔ 3. ɓɔ 4. mbokɔ
5. ŋgambi 6. ɓɔmɔ 7. mbo 8. mbasɔ
9. bere 10. mbusa, mbisa

Ex 5

1. Kombo est allé à la chasse. Il a tué la civette et le toucan avec l'arbalète.
2. Les hommes ont pris la civette pour la dépecer.
3. Ils ont enlevé le bassin et le coeur pour le chef.
4. Mbele et Ndanga ont pris la marmite et en ont couvert le toucan par crainte de Sambo.
5. Les femmes, quant à elles, prépareront la soupe gluante avec des escargots fumés.

Leçon 8 Ex 1

1. Ils n’ ont pas vu l’oiseau.
2. Nous n’avons pas entendu.
3. Il n’est pas allé.
4. Kombo n’a pas encore travaillé aujourd’hui.
5. Apou n’a pas encore acheté de beignets.
6. Nous ne sommes pas sortis la nuit.

Ex 2

1. Il ne m’a pas aidé.
2. Apou ne sait pas écrire.
3. Les hommes n’ont pas tué d’animaux aujourd’hui.
4. Ali n’a pas balayé la chambre.
5. Les gens ne craignent pas les histoires.
6. Il ne me voit pas.

Ex 3

1. Ɓomari yeti kɛ ɓulɔ kamɔ na.
   Les femmes ne tournent pas le couscous.
2. A ta kɛ̀ ndana ndana.
   Il ira maintenant, tout de suite.
3. Kombo tì pa sana na.
   Kombo n’a pas encore travaillé.
4. Mi tì kumɛ mate na.
   Je ne suis pas arrivé là-bas.
5. Yele tì kɛ̀ na.
   Yélé n’est pas allé.

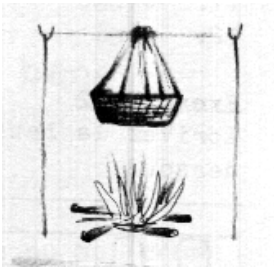
Ex 4

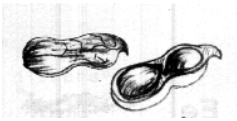
1. A yeti kɛ ɓɔlɔ na. - *Il ne danse pas.*
2. Ɓo tì lɛpɛ yaŋa na. - *Ils n’ont rien dit.*
3. Kombo tì pa kombile taŋ na.
   Kombo n’a pas encore fait le lit.
4. Mi yeti kɛ wokɔ lɛpi te na.
   Je n’entends pas cette parole.
5. Ali tì kɛ̀ muka na. - *Ali n’est pas allé aujourd’hui.*

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes :

1. Ŋgo kɛ ɓɛŋɛ biŋgɔ.
2. Ali, ɓoŋgɔ biŋgɔ tikɔ kɛ kaŋgɔ.
3. Bala loŋma ŋgilɛ nɛ ŋgari.
4. Ŋgilɛ ɓalma kɛ kɔŋ baŋa.
5. Bala ɓoŋma kɛŋ pɛsɔ nɛ ŋgiŋ ŋgilɛ.
6. Ɓo ŋgɛɓima ŋgilɛ kɛ̀ ɓa.





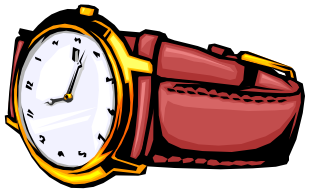
kaŋgɔ ŋgilɛ biŋgɔ

Exercice 5

Ecrivez ci-dessous quelques-uns des mots que vous avez trouvés dans cette leçon.

1. *cou* _____
2. *séchoir* _____
3. *regarder* _____
4. *genou* _____
5. *gorille* _____
6. *arachide* _____
7. *cochon* _____

Leçon 7

W w  **wasi**

Voici une lettre qui est très fréquente en kakɔ mais très rare en français : **w**.

Exercice 1

Lisez les mots suivants à haute voix en faisant particulièrement attention à la lettre **w** :

1.	wasɛ	*secouer*
2.	waka	*ici*
3.	wɛtɛ	*un*
4.	wokɔ	*entendre*
5.	wowɔ	*flotter*
6.	womɛte	*là*
7.	sew	*année*
8.	mɛwɔw	*palabre*
9.	duwɛ	*savoir*
10.	nɛ yaw yaw	*de façon déréglée*

3. Bo wokuma Mami kɛ lelɔ. - *Ils ont entendu Mami en train de pleurer.*
4. Soɓa pan kɛ̀ nɔ mate. - *Apporte l'assiette là-bas.*
5. Ɓotu kɛ landi mate. - *Les gens sont dans la pirogue là-bas.*
6. Yo kɛ to talɔ. - *C'est sur l'étagère.*

Leçon 6 Ex 3

1. ɓɔŋ 2. kaŋɛ 3. ŋgo 4. lɔŋga
5. ŋgiŋ 6. ŋgimɔ 7. ɓoŋgɔ 8. maŋ

Ex 4

1. Le cochon regarde les arachides.
2. Ali, prends les arachides et mets-les dans le séchoir.
3. Bala a tiré sur le gorille avec son fusil.
4. Le gorille est tombé derrière le palmier.
5. Bala a pris le couteau et a égorgé le gorille.
6. On a transporté le gorille pour le dépecer.

Ex 5

1. ŋgiŋ 2. kaŋgɔ 3. ɓɛŋɛ 4. ɓɔŋ
5. ŋgilɛ 6. biŋgɔ 7. ŋgo

Leçon 7 Ex 2

1. Il y a un canard ici.
2. J'ai déjà entendu sa voix là-bas.
3. Laisse ton enfant par terre.
4. La petite calebasse flotte sur l'eau.
5. Il a laissé sa montre là-bas.
6. Je secoue Ali.
7. Nous les avons vus ici.
8. Est-ce que vous êtes venus de là-bas aujourd'hui?
9. Son pied commence à bouger.
10. Baba a une jolie canne.

Leçon 4 Ex 3

1. L'enfant se lève dans le panier. 2. J'ai laissé le malade expirant.
3. Je pense à Ali. 4. Il me décharge.
5. Mami, vanne vite le riz.
6. Les femmes parlent à voix basse parce que leurs enfants dorment.
7. Bala m'arrache du fourré avec sa main.
8. Il verse la soupe gluante. 9. Je trempe la main.
10. Il coupe du bois.

Leçon 5 Ex 1

1. Il va à l'école.
2. Je vais au marché.
3. Il ira vite.
4. Kombo s'en va porter le bagage.
5. Ils iront là-bas ce soir.
6. Demain, j'irai à Lolo.

Ex 2

1. Où vas-tu?
2. Voici un peu de café !
3. Ils vont là-bas.
4. Nous allons les aider.
5. Apou s'en va chercher du bois.
6. Kombo et Yélé travaillent au dispensaire.

Ex 3

1. Ɓɔnɔsikɛ kɛ sana kɛ sukul. - *Les enfants travaillent à l'école.*
2. Wusɛ ta kɛ̀ gɔsɔ taɓɔ. - *Nous irons chercher la chèvre.*
3. Kombo ta kɛ̀ mate nɛmɛnɔ. - *Kombo ira là-bas demain.*
4. Yo kɛ. - *C'est ça.*
5. A kɛ kɛ̀ ɓɔmɔ sɔɓɔ kɛ lumɔ. - *Il va acheter du savon au marché.*
6. Ɓo ta kɛ̀ mate ɓekoko. - *Ils iront là-bas le soir.*

Ex 4

1. A kɛ kɔnɔ. - *Il est malade.*
2. Apu kɛ sana kɛ kisim. - *Apou travaille dans la cuisine.*

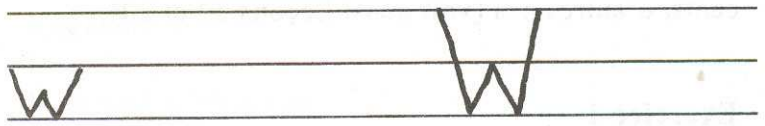
Exercice 2

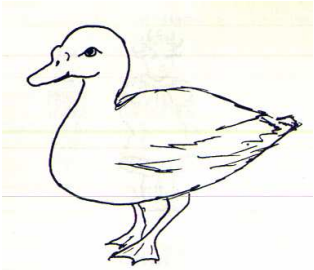
Lisez les phrases suivantes :

1. Wɛtɛ soso waka.
2. Mi ma wokɔ mɛn nɛ womɛri.
3. Tikɔ mɔnɔ wɔ kɛ mɛnɛti.
4. Mɔnɔ pelɔ kɛ wowɔ kɛ to mɔrɔku.
5. A tikima wasi nɛ wari.
6. Mi kɛ wasɛ Ali.
7. Wusɛ ɓɛŋma ɓo waka.
8. Wunɛ wulma mate muka?
9. Kol nɛ mɛ kɛ watɔ.
10. Baba nɛ kimɔ wɛtɛ wakatiki.

Exercice 3

Ecrivez la lettre **w** plusieurs fois sur la ligne, suivie par **W**.





Leçon 8

La particule négative **tì**

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase kakɔ.

Il n'a pas tué.	**A tì wo na.**

Qu'est-ce que vous constatez?
→ Le mot **tì** est marqué par un accent grave.

Règle 2:
Le mot **tì** marqué par un **accent grave** montre que la phrase est au passé.

Il y a aussi d'autres mots **ti** en kakɔ. Certains portent des accents, d'autres pas (voir aussi Leçons 12 et 20).

Exercice 1

Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **tì** marqué par un accent grave :

1. Ɓo tì ɓɛŋɛ nɔn na.
2. Wusɛ tì wokɛ na.
3. A tì kɛ̀ na.
4. Kombo tì pa sana muka na.
5. Apu tì pa ɓɔmɔ mɛkala na.
6. Wusɛ tì pundɛ nɛ tu na.

Traductions et solutions

Leçon 1 Ex 2
1. Il est là-bas.
2. Le tabouret est là-bas.
3. Kombo m'a conseillé.
4. Le canard n'est pas là-bas.

Ex 4

1. soso	2. pilo	3. kaya	4. dele
5. lambo	6. gato	7. bala	8. mapi
9. nan	10. tari	11. filo	

Leçon 2 Ex 4

1. to	2. sɔ	3. nɔkɔ	4. gɔsɔ
5. goro	6. tikɔ	7. dolɔ	8. kɔkɔ
9. tɔsɔ	10. do		

Ex 5

1. silɔ	2. dɔmɔ	3. kɔ	4. kɔpɔ
5. do	6. kamɔ	7. tɔsɔ	8. sɔsɔ
9. sɔ	10. manɔ		

Ex 6
1 Répare le panier.
2 Il a raté le couscous.
3 Laisse le petit canard.
4 Il ira pêcher le crabe.
5 Ali tardera.

Leçon 3 Ex4

1. basko	2. ɓa	3. ɓɔ	4. bɔna ɓomari
5. bana	6. bala		

Ex 5
1. La petite chauve-souris a trouvé le cafard.
2. Ces enfants ont dépecé la tourterelle.
3. Le voleur a volé l'antilope d'Ali et l'a partagée.
4. Les femmes acheteront un gigot de chèvre.
5. Ils vont piéger l'épervier. Ali sera content.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et traduisez-les en français. Regardez attentivement le début de chaque phrase :

1. ’Apu ta nje muka ɓekoko?
2. ’Mi ta ɗye kamɔ nɛ nday muka?
3. ’Ali ta kɔlɔ nyari nɛ mɔni kạ?
4. ’Wɛ ta weyɛ mɛlambɔ nɛ sɔɓɔ Mami?
5. ’Ɓomari ma kɛ̀ mɛtokɔ kɛ Nol?

Exercice 2
Remarquez que toutes les phrases ci-dessous sont à la forme interrogative. Ne mettez l’apostrophe que là où il est nécessaire :

1. Yo nda mɛndɛ ndumɔ muka?
2. Wúnɛ Kombo ta kɛ̀ kɔtɔ mɛjeti?
3. Ɓo ta wo ɓetitɛr hɛnɛ kɛ ɗyari?
4. Kɛto ŋge yi wunɛ ɓeŋgwɛ ɓo kɛ́?
5. Ɓo ta nyɛ nyɛ kɛ jɔɓɔ kɛto ŋge?
6. Ɓo ta potɔ yota kaka?
7. Wɛ ta jayɛ nde, a gwâki nja kɛto ŋge?
8. Wusɛ kelɛ ka nde, a kwâŋ?

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux mots marqués par un accent grave :

1. A tì kamɛ mi na.
2. Apu yeti kɛ duwɛ mɛkɛti na.
3. Ɓembam tì wo ɓenyamɔ muka na.
4. Ali tì wɔmbile toŋgari na.
5. Ɓɔmɔ yeti kɛ kambɔ mɛlɛpi na.
6. A ti kɛ ɓɛŋɛ mi na.

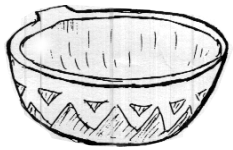
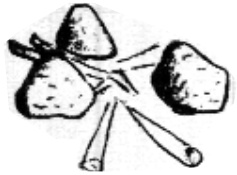
Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où il est nécessaire :

1. Ɓomari yeti kɛ ɓulɔ kamɔ na.
2. A ta kɛ ndana ndana.
3. Kombo ti pa sana na.
4. Mi ti kumɛ mate na.
5. Yele ti kɛ na.

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes et complétez en mettant **tì**, **ti** ou **yeti** selon le cas :

1. A ____ kɛ ɓɔlɔ na.
2. Ɓo ____ lɛpɛ yaŋa na.
3. Kombo ____ pa kombile taŋ na.
4. Mi ____ kɛ wokɔ lɛpi te na.
5. Ali ____ kɛ̀ muka na.

Leçon 9

E e   **U u**

pelɔ **kusu**

Voici deux lettres bien connues : **e** et **u**. Vous remarquerez cependant que leur prononciation en kakɔ est différente de la prononciation française.

La lettre **e** : Elle se prononce toujours comme le **é** **(**accent aigu) en français.

La lettre **u** : Elle se prononce toujours comme le **ou** en français.

Exercice 1

Lisez les mots suivants :

1. ɓel *acajou*
2. sepi *couleuvre (esp. de serpent)*
3. lel *scolopendre*
4. ɓeti *poitrine*
5. peki *tuberculose*

Leçon 33

La phrase interrogative

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase en kakɔ.

Est-ce que Kombo est allé au champ ?

'Kombo kạ ŋgwaŋ?

Qu'est-ce que vous constatez au début et à la fin de cette phrase interrogative en kakɔ ?

→ Il y a une **apostrophe** au début et un **point d'interrogation** à la fin de la phrase.

Qui a volé la poule de Kombo ?

Nda guɓɛ kuɓɛ Kombo?

Qu'est-ce que vous constatez au début et à la fin de cette phrase interrogative en kakɔ ?

→ Il n'y a pas d'apostrophe au début de la phrase, mais seulement un **point d'interrogation** à la fin.

Règle :
Lorsque une phrase est *interrogative*, on la marque par une **apostrophe** au début s'il n'y a pas de mot interrogatif tel que *nda, ŋge* etc. au début de la phrase.
Lorsque la phrase commence par un mot interrogatif, l'apostrophe n'est pas nécessaire.

Tableau récapitulatif :

Mots marqués par un accent

Observations:
Pour éviter la confusion dans la lecture de formes similaires, le kakɔ marque onze cas par des accents :

Mot marqué	Phrase-clé	Traduction	Leçon
kὲ	**A ta kὲ sukul.**	*Il ira à l'école.*	**5**
ké	**Nda yi Yele ɗyaŋma ké, ɓo ta kwạ.** **Wokɔ yasi te yi mi lɛpɛ ké.**	*Comme Yele est arrivé, ils partiront.* *Ecoute ce que je dis.*	**18**
tì	**A tì wo na.**	*Il n'a pas tué.*	**8**
tí	**A tí nje na.**	*Il ne viendra pas.*	**12**
tî	**A tî njaki na.**	*Il ne doit pas venir.*	**20**
má	**A má njaki, ma mi kạ.**	*S'il était venu, je serais allé.*	**32**
nὲ	**A ɓɔmma taɓɔ nὲ soso.**	*Il a acheté une chèvre et un canard.*	**29**
né	**Lɛpɔ, né mi woku.**	*Parle, afin que j'entende.*	**31**
wúnɛ	**Wúnɛ ɓo ta nje.**	*Tu viendras avec eux.*	**27**
le réel	**Ɔ ɗyáŋ ɗyen?** **Mi ɗyáŋ kwey.**	*Quand est-ce que tu es arrivé ?* *Je suis arrivé hier.*	**24**
l'impératif	**Hɛ kên!** **A tîki!**	*Allons !* *Qu'il laisse !*	**16**

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux lettres **e** et **ɛ** :

1.	keki	*colline*
2.	kɛki	*molaire*
3.	peŋ	*plaie*
4.	keŋ	*esp. d'arbre*
5.	kɛŋ	*couteau*
6.	wele	*bague*
7.	welɛ	*lieu abandonné*
8.	soɓɛ	*porter*
9.	ɓetɛ	*jeter*
10.	yesɔ	*soleil*
11.	keɓɔ	*jouer*

Exercice 3

Complétez les mots suivants en faisant attention aux lettres **e** et **ɛ** :

1.	*plaie*	p__ŋ
2.	*colline*	k__ki
3.	*lieu abandonné*	w__ lɛ
4.	*singe*	ŋg __mɔ
5.	*pleurer*	l__lɔ
6.	*jeter*	ɓ__t__
7.	*calebasse*	p__lɔ
8.	*soleil*	y__sɔ
9.	*natte*	d__l__
10.	*casser*	l__k__

Exercice 4

Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	kum	*chef*
2.	lɔru	*esp. de poisson*
3.	kuɓɛ	*poule*
4.	mutɔ	*huile*
5.	tuŋ	*igname*
6.	tɔsu	*fente*
7.	muku	*esp. de rat*
8.	mumɔ	*personne*
9.	lunde	*campagne, campement*
10.	kukuma	*bégayer*

Exercice 5

Complétez les mots suivants en mettant **u**, **o** ou **ɔ** :

1.	*brûler*	l__l__
2.	*marché*	l__m__
3.	*veuf*	k__s__
4.	*friche, champ abandonné*	ɓ__t__
5.	*esp. de poisson*	l__r__
6.	*vent*	p__p__
7.	*gens*	ɓ__t__
8.	*pierre*	k__s__
9.	*souffle*	s__s__
10.	*furoncle*	w__t__

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes. Quelques mots sont marqués, faites-y particulièrement attention :

1. Fiya kɔ má wum, ma wusɛ nɛ mɔni.
2. Kɛ ɓɔ si ɗyena, ɓo ma nje kwą.
3. Wosoko nɛ kamɔ, mi ma ɓų ɗeti.
4. Nyaŋgwɛ má gwaki nɛ mɔy nɛ, ma nyɛ we muka ?
5. Kombo ma sumɔ tų kɛ sew te yɔkɔ.

Exercice 3

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent :

1. Ɓo ma dolnaŋgwɛ, ma ɓo ɗuŋma.
2. Mɛmbumɔ ma ɓɔ.
3. Kombo ma lɛpi to te, ma nyari wokuma.
4. A ma njaki kwey, ma mi kamma nyɛ.
5. Patu ma jambɔ mɔnɔ kuɓɛ.

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes et complétez en mettant **ma** ou **má** selon le cas :

1. _____, kɛ yo ɓɛ ɗete, kasi yeti na.
2. Ko a _____ ɓendi jeti, _____ mi dolma nyɛ.
3. Hɛ ta ɓendɔ matuwa, ɓo _____ ɓendɔ sendi kiya matuwa te.
4. Mi _____ ɓiya taɓɔ te, _____ mi ta ɗye nyɛ kɛ jesɔ Nowɛl.
5. Ɓɔnɔ ɓenɛ hɛnɛ _____ yɔkwɛ sukul.

Leçon 32

Le mot **má** *(si)*

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase en kakɔ.

S'il était venu, je serais allé.
A má njaki, ma mi ką.

Qu'est-ce que vous constatez sur le premier mot **má** ?
→ Il est marqué par un accent aigu.
Le deuxième **ma** n'est pas marqué.

Règle 13:
Lorsque le mot **má** signifie *si* (une supposition), il est toujours marqué par un accent aigu. (*Si j'étais riche....*)
Le deuxième **ma** non marqué est précédé par une virgule.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **má** marqué par un accent aigu :

1. Yele má woku mɛn mbɛ, ma nyɛ kwaŋma.
2. Ɓomari má toku ɗuku muka, ma ɓo woma ɓenjanjɔ.
3. Ɓeŋgemɔ má sem nyɛ, ma ɓo sɔmama.
4. Yeri má kweta nyɛ, ma nyɛ gwą.
5. Baba má woku njɔku te, ma wusɛ kɛ sosa ndana.

Exercice 6
Lisez les phrases suivantes :

1. Yele ɓenɛ Apu kɛ lekɛ yota kɛ to keki.
2. Musa guɓuma kuɓɛ wusu kɛ̀ tikɔ kɛ toŋgari.
3. Wusɛ putuma Musa kɛ yasi kum, kɛto a kelma ɓeya mɛkele.
4. Musa kɛ lelɔ. A tì yeŋsa yaŋa kɛ misi mɛ ɓomɔ na.
5. Kum ɓenma nɛ Musa, ɛ Yele tɛmɛ ɓiye Musa mɛndɛ.

Remarquez :
On doit distinguer entre **kɛ to** et **kɛto**.

kɛto *parce que* est écrit en un seul mot.
kɛ to *sur* est écrit en deux mots.

A kɛ kasɛ soɓɔ **kɛ to** tari.
Wusɛ putuma Musa, **kɛto** a guɓuma kuɓɛ wusu.

Leçon 10

Mb **Nd**
mb **nd**

mbo **ndaki**

Voici deux groupes de lettres, composés chacun de deux consonnes. Vous avez déjà rencontré **ŋg**. Les ***consonnes composées*** **mb** et **nd** sont très fréquentes en kakɔ.

Exercice 1

Lisez les exemples suivants à haute voix en faisant attention aux paires de mots dont l'un à consonne composée et l'autre à consonne simple :

1a	mbaŋa	*un autre, quelqu'un*
b	baŋa	*palmier à huile*
2a	mbukɔ	*signe, marque*
b	bukɔ	*misère*
3a	ndo	*chasse*
b	do	*esp. d'antilope*

3. Ɓo kwaɗya mɔnɔ wan nɛ temɔ yan hɛnɛ.
4. Ɓo lépi yasi, né mumɔ woku.
5. Ɓedɔkita kɛ nyɛ nyɛ mɛnyɛti, né kɔn nɛ siy.

Exercice 3

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent.
Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous :

1. Tikɔ temɔ kɛ yi Yesus Krist, nɛ wɛ jų.

_____

2. Ɓeki nɛ Ɓɛmbɛ ɓą ɓotu ɓe wulɔ.

_____

3. Kɔɓɔ, kɛn kɛ sɔma, nɛ mi pa są wɛ.

_____

4. Ɗiyɔ nɛ mbɛt kɛ, njɔku ɗyaŋma.

_____

5. Mɛnɔ ɓenjɔku ɓɔ yini, nɛ mi nje mɛn wɛ, nɛ mi kwą.

_____

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes et complétez-les en mettant **nɛ**, **nɛ̀** ou **né** selon le cas :

1. Mbiye ɗyaŋma sendi _____ mɔni _____.
2. Ɓegata kimɔte _____ ŋgwal.
3. Yele woma ŋgemɔ _____ gwakɛ ____ mba nyɛ kum.
4. Gwakɛ, pundɔ _____ wusɛ wɛtina ɗitɛ.
5. Bere ŋgwal _____ sɔnɔ ɓuɗyate.

Leçon 31

Le mot **né** *(afin que)*

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase en kakɔ.

Parle afin que j'entende.	**Lɛpɔ, né mi woku.**.

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot **né** ?
→ Il est marqué par un accent aigu.

Règle 10:
Lorsque le mot **né** au début d'une phrase subordonnée signifie *afin que*, il est toujours marqué par un accent aigu et précédé par une virgule.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **né** marqué par un accent aigu :

1. Inja, né mi nyɛ wɛ mɛsay.
2. Mumɔ súm tɥ, né nyɛ ya kɛte.
3. Wusɛ nją, né sinɛ wunɛ lɛpina.
4. Kelɔ sukul, né wɛ ɓɛ nɛ ɗyanɔ.
5. Ɓo kwaŋma, né ɓo dol nyɛ mate.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes. Quelques mots sont marqués, faites-y particulièrement attention :

1. Ɓesɔja ɗyaŋma, né ɓo ɓiy mɔ guɓɔ.
2. Wunɛ ɓɔnɔ, wunɛ wôkunaŋgwɛ nɛ ɓetomba.

4a	ndɛlɛ	*fougère*
b	dɛlɛ	*différent de*
5a	goŋgo	*esp. de lance*
b	ŋgoŋgo	*poitrine d'oiseau*

Remarquez :
On écrit toujours **mb** et jamais mɓ.
On écrit toujours **nd** et jamais nɗ.
On écrit toujours **ŋg** et jamais ng.

Exercice 2
Ecrivez les lettres qui manquent, soit **mb** soit **nd** :

1.	*homme*	____am
2.	*bouteille*	____aki
3.	*carpe*	____akɛ
4.	*famille, clan*	ka____ɔ
5.	*outil, richesse*	su____a
6.	*fronde*	____a____a
7.	*esp. d'escargot*	____ela
8.	*chair*	____u____ɔ
9.	*réparer*	ko____ile
10.	*frère cadet*	____ɛ____i

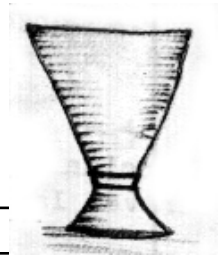
Exercice 3

Lisez les mots suivants en faisant attention aux lettres **b**, **ɓ** et **mb**. Ces trois lettres sont facilement confondues.

1.	mbɔmbu	*visage*
2.	buku	*livre*
3.	mbukɔ	*signe, marque*
4.	mbatɔ	*rocher*
5.	ɓe	*trou*
6.	mbe	*marmite*
7.	baŋa	*palmier à huile*
8.	mbaŋa	*un autre, quelqu'un*
9.	ɓiye	*attraper*
10.	mbiye	*chien*

Exercice 4

Ecrivez en kakɔ les mots suivants :



1. *palmier à huile* _____
2. *rocher* _____
3. *main* _____
4. *monde* _____
5. *colère* _____
6. *acheter* _____
7. *souris* _____
8. *polygamie* _____
9. *sauce de sésame* _____
10. *maïs* _____

****

Baturi, 7 Kuŋgwɛ 2002

Papa Didero,

Mi ɓɛŋma mɛkana mɛte yi wɛ njesa mi kɛ́. Yasi wɛtɛ, temɔ mbɛ hɛnɛ wɛri. Yo Papa May pa suŋɔ mi nde, mi tî ɗukwɛ nɛ gboŋgo ɓɔ na.

Wunɛ lâɗya mi kɛ mɛtu yiɓa. Mi wokuma yasi te yi wɛ lɛpima kɛ kasi gɔsuna mɔnɔ dɔla yi ɓɔmna mɛyasi mɛ sukul kɛ́. Mi kɛ duwɛ nyaŋgwɛ mapi te yi wunɛ ta soɓɛ ndana kɛ ɓeti yun kɛ́. Njambiyɛ ta kamɛ wunɛ. Andula ta ɗyą nɛmɛnɔ mate.

Yo mi, mɔnɔ wɔ kɛtɛ.

****

Exercice 1

Ecrivez une lettre à l'un de vos amis.

Les élements ci-après doivent s'y trouver.

- Date
- Nom et adresse de l'expéditeur
- Nom de la personne à qui vous écrivez la lettre
- Contenu du message
- Votre signature à la fin de la lettre

Leçon 30

Kɛtina mɛkana kɛnjɛ mumɔ

Avez-vous déjà essayé d'écrire une lettre en kakɔ ?
Lisez la lettre ci-après et la réponse à cette lettre.

Minduru,
28 Nyaŋgwɛ Ŋgbanja 2002

Kimɔ mɔn mbɛ Jɛlɔ,
hɛ lêpi muka!

Yo mɛ muka mɛtu yitati yi Gojo njesa mi mɛkana nde, wɛ ɓoŋma sɛrtifika wúnɛ tomba wɔ Andula.

Dukwɛ nde, yo yasi te yi wusɛ hɛnɛ ɓą kɛ laɗye. Mɛtemɔ musu ɓą kɛsate kɛ kwey. Woŋga kɛ ɗya, jesɔ ma kandɛ. Misi su kɛ nje nde, wunɛ ta ɗyą.

Ndana, wunɛ ta kè nɛ sukul mbɔmbu. Yo ta diyɛ ɓuɗya mɔni. Ɗete, yɔkwɛ nɛdɔ, né wɛ ɗiki tɔtu yombo, pɛsɔ mɛkwɛndɛ, timɔ mɛaŋguma ɗyaŋgwɛ gɔsɔ nɛ mɔnɔ pata. Yo ta kamɛ wɛ kɛ ɓɔmna mɛkana mɛ sukul yi sew te ɛ nje kɔ.

Dukwɛ nde, mɛsay te yembɛ sinɛ nyaŋgwɛ wun ta ɓɛ ndi gbona sukul nyɛ wunɛ.

Mi ɓêŋa wɛ nɛmɛnɔ ɓemɛŋmɛnɛ kɛ bosa matuwa. Mi nya mɛsɛri kɛ ɓɔŋ.

Wusɛ hɛnɛ kɛ nyɛnɔ wɛ.

Yo mi, sɔŋgwɛ kɛtɛ.

Exercice 5
Lisez les phrases suivantes :

1. Kombo ką ndo. A woma mba nè ndɔmbɛ nɛ mbanɔ.
2. Ɓembam ɓoŋma mba kè ɓa.
3. Ɓo soŋma ndɔmbɔl te nè temɔ te yi kum.
4. Mbele ɓenɛ Ndaŋga ɓoŋma mbe, ɓusɛ nɛ ndɔmbɛ kambɔ nɛ Sambo.
5. Ɓomari ta sɔɓɔ yan mɔl mbaya nè sɔsuna ɓembela.

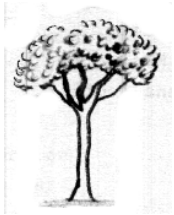
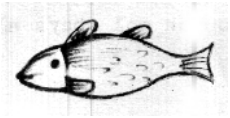
Remarquez :
En kakɔ les articles définis **mɛ** et **ɓe** marquant le **pluriel** sont rattachés au nom et forment un seul mot.

mbam ➔ **ɓe**mbam
taɓɔ ➔ **ɓe**taɓɔ
taŋ ➔ **mɛ**taŋ
ndaki ➔ **mɛ**ndaki

Remarquez:
ką = le verbe *aller* dans la forme du passé.
Faites attention à la cédille sous **a** dans le mot **ką.** La cédille montre que cette voyelle **a** est nasalisée, c'est-à-dire qu'une partie de l'air passe par le nez.

A ką tokɔ kolɔ.
A ką wari.

Leçon 11

J j   **Nj nj**

jeti **njanjɔ**

La lettre **j** est prononcée différemment de **j** en français. En kakɔ, le **j** est prononcé comme **dj** dans le mot français *adjoint*.

Vous venez de faire connaissance des ***consonnes composées*** **mb, nd** et **ŋg**. En voici une autre : **nj**.

Exercice 1

Lisez les exemples suivants à haute voix en faisant particulièrement attention aux deux mots dont un à consonne composée **nj** et l'autre à consonne simple **j** :

1. joŋ *chaleur, sueur*
2. nje *chemin*
3. ja *mettre au monde*
4. nja *faim*
5. jambɔ *préparer*
6. njari *belle-fille*
7. jisɛ *quitter*
8. njesɛ *envoyer*

mbanjɔ

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes. Quelques mots sont marqués, faites-y particulièrement attention :

1. Ŋgwɛy ɓoŋma nyari wenɛ nɛ̀ ɓɔnɔ ɓenɛ kwą nɔ.
2. A kɛ weyɛ mɛsilɓa nɛ kusa.
3. Ɗinɔ nɛ nde Musa.
4. Ɓenya, ɓelanda nɛ̀ ɓenyimbɔ ką nɛ ɗyambi kɛ yi ɗyaŋ.
5. Ɓomari hɛnɛ ką kɛ̀ laɗye nyɛ nɛ naŋ.
6. Dimba woma pepɔ nɛ̀ kwari nɛ ndamba nɛ.

Exercice 3

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent.
Ensuite, écrivez toute la phrase correctement à côté :

1. Nɔn te nɛ nyaŋgwɛ to. _____
2. Mi ɓɛma biŋgɔ nɛ yombo kɛ sew kɔ.
   _____
3. Ɛ Dimba ɓų gbatoto nɛ nyɛ kɛ numbu.
   _____
4. Patu ɓenɛ ɓomari nɛ ɓɔnɔsikɛ kɛ kisim.
   _____
5. A ɓoŋma taɓɔ nɛ soso kɛ̀ ɗyaŋgwɛ.
   _____

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes et complétez en mettant **nɛ** ou **nɛ̀** selon le cas :

1. Kinɛ kikɔ ké, a mɛ kɛ sosɔ _____ fofo.
2. Ali ɗiyma _____ sɛm kinɛ yeŋsa na.
3. A ɓɔmma kuɓɛ _____ soso nyɛ nyɛ.
4. Ɓo ką kɛ̀ dolɔ nyɛ kɛ yasi _____.
5. Yele ____ ɓɔnɔsikɛ yiɓa, mbam wɛtɛ ____ nyari wɛtɛ.

Leçon 29

Le mot **nɛ̀** *(et)*

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase en kakɔ.

Il a acheté une chèvre et un canard .
A ɓɔmma taɓɔ nɛ̀ soso.

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot **nɛ̀** ?
→ Il est marqué par un accent grave.

Règle 9:
Lorsque le mot **nɛ̀** signifie *et* il est toujours marqué par un accent grave.

Le mot **nɛ** peut avoir plusieurs sens en kakɔ. Certains sont marqués, d'autres non.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **nɛ̀** marqué par un accent grave :

1. Kombo woma ŋgemɔ nɛ̀ gwakɛ.
2. Njambiyɛ kusɛ ɓɔmɔ nɛ̀ ɓenyamɔ nɛ̀ ɓenjanjɔ.
3. A woma kuɓɛ nɛ̀ soso nyɛ mi.
4. Apu ɓoŋma mɛlambɔ nɛ̀ mɛpan kɛ̀ weyɛ.
5. Nɛ̀ wɛ nɛ̀ mi, yusu yakama ɓeŋgwɛ mɛkele musu.

Exercice 2
Complétez les mots suivants. Il manque soit **j**, soit **nj**.

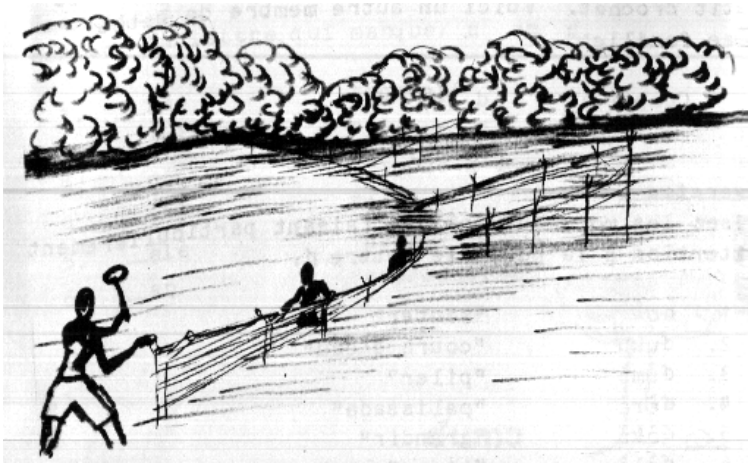
1.	*balafon*	mɛ___aŋa
2.	*appeler*	___eɓa
3.	*hache*	___eŋ
4.	*changer*	sɛ___ɔ
5.	*se promener*	___aŋa
6.	*respecter*	___ɛsɔ
7.	*mari*	___om
8.	*esp. de fruit sauvage*	njo___u
9.	*grenouille*	___eɓɔ
10.	*glisser*	___ɛ__ɛ

Exercice 3
Ecrivez en kakɔ les mots suivants.Vous rencontrerez une des nouvelles consonnes, **j** ou **nj** dans chaque mot, soit au début, soit au milieu du mot.

1. *hangar* _____
2. *prison* _____
3. *buffle* _____
4. *barrage* _____
5. *grenouille* _____
6. *chant* _____
7. *éléphant* _____
8. *sève* _____
9. *honte* _____
10. *balafon* _____
11. *poisson* _____

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes :

1. Njɔŋ ɓembam ma kɛ̀ kelɔ baja.
2. Mɛsay mɛte sulnate kɛto pɛsina mɛjeti.
3. Ɓenjanjɔ ɓalma muka tondɔ mɛtaŋ mɛbaja yitan jɔ wɛtɛ.
4. Ɓomari potuma ɓo, soŋɛ mɛnja man, jayɛ ɓo kɛ mɛkaŋgɔ.
5. Njaŋ ma siyɔ, nja yeti se na.
6. Ŋgimɔ jaŋna ɓenjanjɔ, yo kɛ.
7. Ɓɔnɔsikɛ mɛ kɛ jembina, ɓɔlɔ jesɔ.



Leçon 28

Lecture

Mɔ ɓoku kɛ lumɔ

Yesɔ lumɔ te ɛ muka, yeti nda yiŋa gbɛla yesɔ mɛlumɔ na, kɛto ɗyaŋgwa kakao.
Ɓomɔ wulma kɛ mɛmbɛy hɛnɛ, ko Ɓeŋganji, ɓo tikima mutɔ mɛ ɓoy muka, pundɔ nje ɗya.

Waka, ɓomari nɛ sɛwna mɛɗula kumɔ kɛ mɛmbɔŋgɔlɔ nɛ ɓɔnɔ ɓan wotunate kɛ kɔŋ. Ɓo kɛ nyɛ mɛsimɔ pɛmɔ nɛ mɛjɛŋ man. Wari, ɓɔnɔ ɓomari, mɛɓeti sɔkɛrɛ nɛ kɛŋna mɛto, ɓo kɛ ɗyaŋgwɛ jaŋna biŋgɔ nɛ̀ jaŋna kwɛndɛ nɛ ndapi kɛ numbu nda ɓelokoroŋgoŋ. Kaka nɛ naŋ, Ɓebamun nɛ̀ Ɓembusa kɛsa mɛlambɔ, landɛ mɛpan saman te nde, wum kêl mumɔ ɓetɛ kɛ mɛnɛti.

Ɓomɔ sém yan, mbaŋa mbam sɔkɛrɛ nda yi nyaŋgwɛ jama nɛ nyɛ ké, to nɛ saksara, misi nɛ huŋge nda lam ɗitɛ. A sɛɗya nje ŋgɛlɛ katɔ fumbi mbaŋa nyari.

Ndana, lumɔ posiya. Ɓomɔ ɓál mɛkol kɛ kwey, ŋgɔndɔ woŋgwɛ. Ɓɔnɔsikɛ ɓál nɛ andoŋkpay, minja kɛ kiya mbɛy.

Mɔ ɓoku ma nyiŋɛ nɛ njį ŋgwaŋ ndamba naŋ yaŋa nɛ katɔ fumbi. Kɛ kɔŋ mɛnjaŋgwe mɛnɔri, ɓomɔ dokuma mɛjɛŋ man nɛ kɔkɔ nje kɛ̀ nɛ lumɔ mbɔmbu. Ɓo ɗikima yekiɗye yasi te yi kwaŋnama ké, kwą nɛ nyɛti. Ɓɔnɔsikɛ ɗuwą yan kinɛ nje se na. Ɓo ɗikima takɛ nde, mɔ ɓoku ta kala nje. Lumɔ ką siyɔ ɓekoko nɛ tɛ.

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes en mettant **wunɛ** ou **wúnɛ** selon le cas :

1. _____ ɓembam, hɛ lêpio!
2. Nɔ njâki _____ njoŋɔ wɔ.
3. _____ nda kɛ̀ jaŋa?
4. _____ ɓo tì pa ɓɛŋna na?
5. _____ ta wokɔ nɛmɛnɔ.

Leçon 12

La particule négative **tí**

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase kakɔ.

Il ne viendra pas.	**A tí nje na.**

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot **tí**?
→ Le mot **tí** est marqué par un accent aigu.

Règle 3:
Le mot **tí** marqué par un **accent aigu** montre que la phrase est au temps futur.

Nous rappelons qu'au temps passé, le mot **tì** est marqué par un accent grave (voir Leçon 8). Comparez les deux phrases suivantes en faisant tout particulièrement attention aux accents :

1. A tì nje na. *Il n'est pas venu.*
2. A tí nje na. *Il ne viendra pas.*

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **tí** marqué par un accent aigu. Traduisez chaque phrase en français. Contrôlez à la page 110.

1. Ali tí nje na.
2. Mi tí kumɔ Lolo na.
3. A tí jeɓa ɓo na.
4. Kombo tí kɛ̀ ɓɛŋɛ nyɛ na.
5. Wusɛ tí ɓɛ biŋgɔ kɛ sew te yɔkɔ na.
6. Ɓo tí takɛ yo se na.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes, d'abord phrase (a), puis phrase (b). Lisez-les de façon comparative en prenant conscience de la différence d'écriture et de prononciation. Faites tout particulièrement attention aux accents :

1a	A tí jambɔ kamɔ na.	4a	Apu tí soŋɛ yombo na.
b	A tì jambɛ kamɔ na.	b	Apu tì soŋɛ yombo na.
2a	Ɓo tí kɔkɔ biŋgɔ na.	5a	Mi tí lɛpina se na.
b	Ɓo tì kɔkɛ biŋgɔ na.	b	Mi tì lɛpina se na.
3a	Yekele tí kè sukul na.	6a	Mi tí mɛndɛ ndumɔ na.
b	Yekele tì kè sukul na.	b	Mi tì mɛndɛ ndumɔ na.

Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et distinguez bien entre les deux mots marqués, à savoir **tí** et **tì**. Traduisez ensuite chaque phrase en français :

1. Ɓo tí saɓiyɛ Kare na.
2. Ɓo tì pa kumɔ kɛ yasi nɛ na.
3. Wusɛ tí kelɔ mɛsay musu muka na.
4. Apu tí jambina muka na.
5. Mi tì wokɛ na.
6. Kombo tí ŋje nɛdɔ na.

4. Wunɛ táka nde, wúnɛ ɓe nda ta ɗyena?
5. Mbam, wúnɛ nda ta nje?
6. Mi duwą nde, wúnɛ nyɛ kelɛ yo.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux mots marqués par un accent :

1. Wúnɛ ɓo ta kè?
2. Wunɛ ɓomari, wunɛ lêpio!
3. Wunɛ njɔŋ, wúnɛ ɓe Apu ma ɓɛŋna?
4. Ɓo ta nje ɓɛŋɛ wunɛ ɗyen?
5. Wúnɛ nyɛ ta yɔkwɛ?
6. Wúnɛ ɓɔnɔsikɛ ta ɗiyɔ.

Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent.
Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous :

1. Wunɛ Kombo kè?

2. Wunɛ njɔŋ, wunɛ wokuma?

3. Mi ta jeɓa wunɛ nɛmɛnɔ.

4. Ɔ tî kɛn wunɛ ɓejɛŋgwɛ na.

5. Wunɛ nyɛ ta są ŋgwaŋ yɔ?

Leçon 27

Le mot **wúnɛ**

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase kakɔ.

Tu viendras avec eux.	**Wúnɛ ɓo ta nje.**

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot **wúnɛ** ?
→ Il est marqué par un accent aigu.

Règle 8:
Le mot **wúnɛ** marqué par un **accent aigu** signifie *toi **avec**…* ou: *vous **avec** …*

Comparez les deux phrases suivantes en faisant tout particulièrement attention au mot marqué par un accent :

1. **Wunɛ** ta nje ɗyen? *Quand est-ce que vous viendrez?*
2. **Wúnɛ** Kombo ta nje. *Tu viendras avec Kombo.*

Nous constatons que :
Le mot **wunɛ** qui signifie *vous* n'est pas marqué en kakɔ.
Le mot **wúnɛ** qui signifie *avec toi* ou *avec vous* est toujours marqué par un accent aigu.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **wúnɛ** marqué par un accent aigu :

1. Ɓo ta kɛ̀ ɗuku wúnɛ ɓo.
2. Apu ta jambina wúnɛ nyɛ.
3. Wúnɛ ɓesɔ ɓɔ ta kwą.

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent :

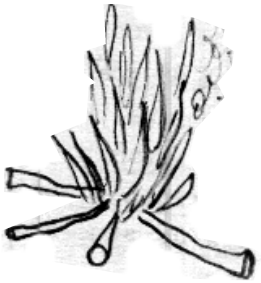
1. Ɓo ti kelɔ baja sew te yɔkɔ na.
2. Wusɛ ti pa wokɔ yite na.
3. Apu yeti kɛ kɛ na.
4. Mi ti jembina nɛmɛnɔ na.
5. Yele ti sumɔ mbanjɔ na.

Exercice 5
Lisez les phrases suivantes en mettant **tí** ou **tì** selon le cas :

1. Ɓo ____ pɛsɔ jeti te yɔkɔ na.
2. Ali ____ kɛtɛ mɛkana mɛte yikɛ na.
3. Mi ____ kɔpɛ na.
4. Kombo ____ tikɔ ɓɔnɔ ɓenɛ na.
5. Wusɛ ____ tomɔ ɓo muka na.

Leçon 13

Ɗ ɗ



ɗitɛ

Dans la leçon 3, vous avez rencontré la lettre **ɓ** qui se distingue de la lettre **b** uniquement par le petit crochet. Voici une autre lettre de la même famille.

Comparez: **d** et **ɗ**
D et **Ɗ**

Exercice 1

Lisez les mots suivants en faisant particulièrement attention à la nouvelle lettre **ɗ** :

1. ɗo *sauter*
2. ɗuku *cours d' eau*
3. ɗumɔ *piler*
4. ɗeti *force*
5. ɗɔkɔ *grandir*
6. ɗalɛ *tirer*

kumɔ kɛ ɓoŋ kɛ goŋ Kare. Kɛ nyɛ ma kaŋɛ misi ké, a sém nyaŋgwɛ ŋgɛlɛ ɓį ɗyaŋma nɛ kuru ɓeɗyɛŋgil. Ɛ Mɔnɔ-Mbandɔ ɓiye ɓį ɓɔ yiɓa, sɔpite kɛ ɗuku, takɛ nde, ɓenjanjɔ ta si ɗye yo.

Mɔnɔ-Mbandɔ saɓiya, kɛndɔ kumɔ kɛ ɗyari ɓe Jɛlɔ. Ɓo sosama nyɛ. Ɓo ɓiyma kuɓɛ jambɔ, ɓų mɛɗye kɛ̀ sɛkile kɛ njį wenɛ.

Ɗiyɔ nɛ mbɛt kɛ kɔŋte ké, ɓomɔ wóku yan jeɓan: «Mɔnɔ-Mbandɔ, Mɔnɔ-Mbandɔ, laɗya mi, sinɛ wɛ kɛndɛ.» Ɓomɔ ɓéŋa yan nyaŋgwɛ ŋgɛlɛ ɓį yima nɛ kuru ɓeɗyɛŋgil nɛ ɓeya tetɛ, nje ɓalɔ nɛ hup kɛ katɔ kamɔ nɛ̀ kɛ mbe njay.

Ndana, ɛ ŋgbɔlɔ ɗyanjɛ. Kɛ Mɔnɔ-Mbandɔ ma ɓɛŋɛ ɗete ké, ɛ nyɛ tumbile to kɛ̀ nyaŋgwɛ likɔ mɛŋgombiya, ɗimbiyɛ kumɔ muka.

Yo ɗete yi Mɔnɔ-Mbandɔ kɔpuma nɛ Jɛlɔ Ŋgɔndu.

To te nde:
Wunɛ ɓɔnɔ,
wunɛ wôkunaŋgwɛ nɛ ɓetomba!

Leçon 26

Lecture

Mɔnɔ-Mbandɔ

Ɓembiyɛ ɓenɛ nyari wenɛ Anju jama ndi mɔnɔ mbam wɛtɛ. Ɗinɔ nɛ nde Mɔnɔ-Mbandɔ. Ɓembiyɛ ɓenɛ Anju joŋnama kɛ mɔy mɛbukɔ. Ɓo kwaɗya mɔnɔ wan nɛ temɔ yan hɛnɛ. Ɓo ɓɛma nɛ ɓiɓina temɔ nde, a ta kusɔ nyaŋgwɛ kandɔ nyɛ ɓo. Yo ɗete, wɛtɛ yesɔ, ɛ Ɓembiyɛ tɛmɛ kɛ̀ ɗita Jɛlɔ, na wandi nyɛ nyɛ mɔnɔ wenɛ.

Sɔndi wɛtɛ kwaŋma, ɛ Mɔnɔ-Mbandɔ lɛŋna nɛ gbɔt, jana nɛ saŋgwɛ ɓenɛ nyaŋgwɛ, kɛ̀ kɛ kindina gwaki. Ɛ Ɓembiyɛ jeɓa nyɛ, lɛpɔ nyɛ nyɛ nde: «Mɔnmbɛ, kpɛ, wɛ tî ɓoɓa nyakɔ kɛ kimɔ ŋgɛrɛ ŋgɛrɛ mbatɔ te yi wɛ ta ɓɛŋɛ kɛ ɗyari Jɛlɔ ké na.»

Mɔnɔ-Mbandɔ kɛndima ndi nɛ mbɛt, a wóku mɔy nɛ nɛɓay. Mɔnɔ-Mbandɔ tì kwaɗyɛ nde, mɛmi kên kɛ yotu nɛ na. A kɑ̨ kumɔ kɛ mbatɔ, sɔsuma, nyakɔ. A lɛŋnama nɛ kɔkɔ tɔkɛ kɛndi kwɑ̨. Mɔnɔ-Mbandɔ kɛndima wolo nɛ mbɛt, a wóku jeɓan ŋjimɛ: «Mɔnɔ-Mbandɔ, laɗya mi, sinɛ wɛ kɛndɛ.» Ndana Mɔnɔ-Mbandɔ kɛndima ɓekɛ ɓekɛ,

Exercice 2

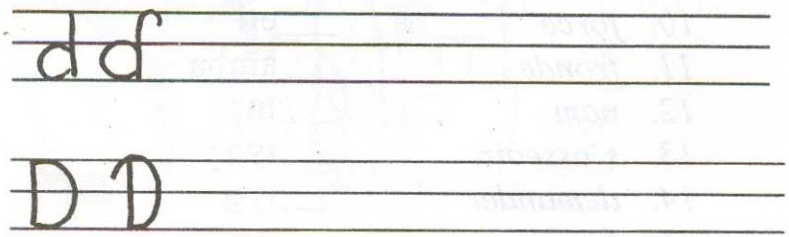
Lisez les mots suivants en faisant attention à la différence entre **ɗ** et **d** :

1.	dele	*natte*
2.	ɗete	*ainsi*
3.	ditɔ	*être rassasié*
4.	ɗitɔ	*lourd*
5.	do	*esp. d'antilope*
6.	ɗo	*sauter*
7.	dimɔ	*crier*
8.	ɗimɔ	*éteindre*

Exercice 3

Ecrivez la lettre **ɗ** plusieurs fois sur la ligne.

Ecrivez aussi les deux lettres **d** et **ɗ** en paires (d ɗ et D Ɗ). Faites bien attention à la différence entre les deux.



Exercice 4

Ecrivez la lettre qui manque, soit **d** ou **ɗ**.

1. *baobab* ___umɔ
2. *fermer* ___iɓɔ
3. *esp. d'antilope* ___o
4. *lourd* ___itɔ
5. *natte* ___ele
6. *gourmandise* ___aŋ

Exercice 5

Ecrivez la lettre qui manque, soit **ɗ**, **d** ou **nd**.

1. *grenier* ___am
2. *bouteille* ___aki
3. *natte* ___ele
4. *rentrer* ___uwɛ
5. *savoir* ___uwɛ
6. *voler* ___iɓɔ
7. *fermer* ___iɓɔ
8. *famille* ka___ɔ
9. *lion* ___ila
10. *force* ___eti
11. *fronde* ___amba
12. *nom* ___inɔ
13. *s'asseoir* ___iyɔ
14. *demander* ___iye
15. *feu* ___itɛ

Exercice 5

Lisez l'histoire suivante :

Sew hɛnɛ kɛ ŋgwɛndɛ Mɛkoŋgwɛ nɛ̀ Pamba, ɓembam lóɗyukwɛ lǫ. Mbam hɛnɛ kɛ lį nyari, ɓų ką nɛ, nyɛ kɛ kɔɓiyɛ ŋgbɔndɔ, tɔkɛ kǫ nyɛ kɛ ɓɛkɔ kwą. Yesɔ loɗyą lǫ, mbam ɓenɛ nyari ti yáki kɛ taŋ wɛtɛ na.

Kɛ ɓomɔ hɛnɛ si linje lǫ, ɔ ɓéŋa, mbaŋa ma tǫ mbaŋ. Kɛ kɔŋte, ɓo ma nje nyɛ ɗitɛ kɛ lǫ. Mumɔ hɛnɛ ɛ kandɛ lų nyamɔ, nyamɔ te wókunaŋgwɛ nɛ nyɛ. Mɔ wǫ tí yaka kɛ̀ loɗyą lǫ na, yitɛ kinɛ ją na, ko ɓeŋgą kamɔ.

Kɛ ŋgimɔ loɗyą lǫ, ŋgǫ siyma, ɓotu ma jų sambi.

Exercice 3
Complétez les mots suivants:

1. *féticheur* ŋg___
2. *savane* l___
3. *excrément* ɓ___
4. *lit* t___
5. *prendre* ɓ___
6. *aubergine* nj___
7. *fesses* mɛt___
8. *cour* s___
9. *dos* k___
10. *maigrir* k___
11. *arriver* ɗy___
12. *chercher* s___

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes :

1. A kɛ lụ taɓɔ nɛ tari.
2. Ɓembam kạ kè loɗyɛ lɔ.
3. Dimbele kɛ kè ɓụ kɔ kɛ tụ nɛ.
4. Apu kạ sạ yota kɛ kɔŋ ɓendɔ.
5. A kɛ ɓụ taŋ tikɔ kɛ sɛ.

Exercice 6
Lisez les phrases suivantes :

1. Matara ɓenɛ Ali ɓoŋma ɗɛrɛ kè ɗiɓɔ nɛ ɗuku.
2. Matara ta nɔkɔ ɗokɔ njesɛ mɔnɔ ŋgemɔ Dimbele.
3. Apu ɓenɛ Ndɔŋgɔ kɛ ɗiyɔ kɛ kɛki ɗumɔ.
4. Ɓo lɛŋma kum mɛɗula ɗumɔ nɛ yombo.
5. Mɔrɔku mɛ kamɔ mɛ kɛ ɗitɛ.
6. Ndɔŋgɔ ta ɗiɓɔ mbe, tikɔ kamɔ te yi ɓembam kɛte, kambɔ nɛ ɓotu ɓediɓɔ nè ɓɔnɔ ɓeɗaŋ.

ɗumɔ

Leçon 14

Y y **yɔy**

La lettre **y** se prononce en kakɔ de la même façon que la lettre **y** en français dans des mots comme *yoga* ou *yaourt.* En kakɔ, la lettre **y** peut se trouver au début, au milieu ou à la fin du mot, comme le montre les exemples suivants :

au début:	**yesɔ**	*soleil*
au milieu:	**kaya**	*richesse*
à la fin:	**mɔy**	*ventre*

Exercice 1

Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	yombo	*manioc*
2.	mbiye	*chien*
3.	nday	*boeuf*
4.	say	*travail*
5.	yasi	*chose*
6.	mbay	*esp. de champignon*
7.	njoy	*paille*
8.	njɔy	*civette*

Exercice 2

Traduisez les mots suivants en kakɔ. Ensuite, écrivez-les en faisant particulièrement attention aux voyelles nasalisées.

1. *griller* _____
2. *oreille* _____
3. *raser* _____
4. *nuit* _____
5. *partir* _____
6. *aller* _____
7. *oeuf* _____
8. *mettre au monde* _____
9. *rotin* _____
10. *couteau* _____
11. *sel* _____
12. *igname* _____
13. *sonner* _____
14. *cou* _____
15. *Partons !* _____
16. *tresser (panier)* _____

Exercice 1

Lisez les mots suivants et faites bien attention à la prononciation des voyelles :

1.	ja	*mettre au monde*
	jạ	*griller*
	Hɛ jâŋ!	*Rôtissons !*
2.	tɔ	*oreille*
	tʂ	*sonner*
	tɔŋ	*rotin*
3.	ki	*beaux-parents*
	kị	*oeuf*
	ŋgiŋ	*cou*
4.	kwa	*sel*
	kwạ	*partir*
	Hɛ kwâŋ!	*Partons !*
5.	kɛ̀	*aller*
	kʂ	*raser*
	kɛŋ	*couteau*
6.	tu	*nuit*
	tụ	*maison*
	tuŋ	*igname*

9.	yota	*bois*
10.	yiɓa	*deux*
11.	mbiyɔ	*pluie*
12.	mɔnɔ soy	*marigot*
13.	yekele	*enseignant*
14.	yeŋsa	*répondre*
15.	weyɛ	*laver*

Exercice 2

Lisez à haute voix les mots et phrases suivants :

1. mbiye
2. mbiyɔ
3. ɓeya mumɔ
4. Ɓiya!
5. Ɗiyɔ waka.
6. Siya te kɛ.
7. A kɛ ɗiyɔ kɛ mɛnɛti.
8. Tumbɔ ɓeyate.
9. Ɓiya mɔnɔsikɛ!
10. Jeɓa mbiye wɔ.

yesɔ

mbiye

Exercice 3

Lisez les mots et phrases suivants.
Faites attention à la difference entre **y** et **w**.

1.	wasi	*montre*
2.	yasi	*chose*
3.	mɔnɔ wenɛ	*son enfant*
4.	Pan te, yo yenɛ.	*Cette cuvette, c'est à lui.*
5.	wokɔ	*entendre*
6.	yɔkɔ	*celui-ci*
7.	taɓɔ wan	*leur chèvre*
8.	mapi yan	*leur bagage*

Remarques :

Notez la façon d'écrire le passé de certains verbes :

Mi kɛ dɨyɔ.	Mi **dɨyma**.
Je suis assis.	*Je me suis assis.*

Quand vous ajoutez le suffixe **-ma** pour marquer le temps passé, refléchissez bien quel mot est la base.
Si le mot de base a un **y**, ne l'oubliez pas dans le passé.

dɨyɔ ⟶ dɨ**y**ma siyɔ ⟶ si**y**ma

Ex. Ali kɛ di**y**ɛ Mami. (présent) Ali di**y**ma Mami. (passé)
Mɛsay mɛnɛ kɛ si**y**ɔ. (présent) Mɛsay mɛnɛ si**y**ma. (passé)

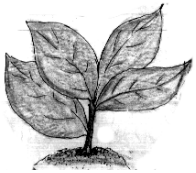
mais: si ⟶ sima (sans **y)**

Ex: Kombo ma si nje. Kombo sima nje.

Leçon 25

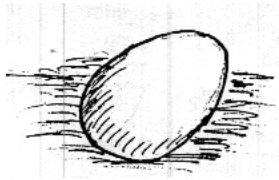
Voyelles nasalisées

Regardez les illustrations ci-dessous et lisez les mots à haute voix :



kạ **kɔ̨**

kɛ̨



kị **tụ**

Vous remarquez qu'en kakɔ on prononce certaines voyelles par le nez. On écrit ces voyelles avec une cédille (¸) au-dessous de la voyelle **(ạ)**.

5a Wunɛ njɔŋ, wunɛ sâŋ nyɛ kɛ tu̧.
b Ɓo sáŋ ŋge?

6a Ɓeŋganji súm bala nɛ ŋgoŋ.
b Lɛpɔ nde, Ɓeŋganji sûm bala mate.

Exercice 5
Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent. Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous. Notez que certaines phrases peuvent avoir deux possibilités de marquage.

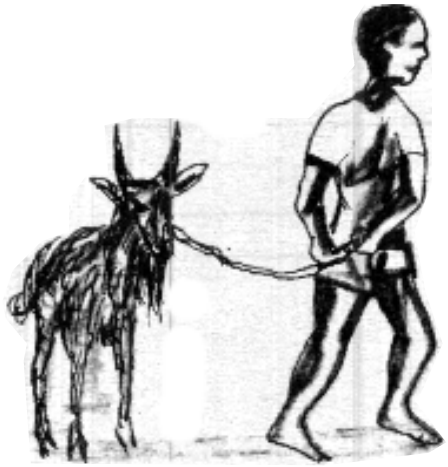
1. Ali njaki ɗyen?

2. A ɓoŋma taɓɔ kwa̧ nɔ.

3. Ɓo woku nyɛ nɛ kɛŋ.

4. Kombo woma ɓenyamɔ kɛ pɔndɔ.

5. Ɓomari ɓul nɛ miki.



Exercice 4
Ecrivez les phrases suivantes dans la forme du passé.

1. Yele kɛ ɓiye taɓɔ. *Yele tient la chèvre.*

Yele tenait la chèvre.

2. Mi kɛ diyɛ nje. *Je demande le chemin.*

Je demandais le chemin.

3. Ɓɔnɔsikɛ kɛ ɗiyɔ kɛ siya.
Les enfants sont assis sur le banc.

Les enfants étaient assis sur le banc.

Exercice 5

Lisez l'histoire suivante :

Njɔy ɓenɛ ŋguru

Njɔy ɓenɛ ŋguru ɓiyma mɛsɔ. Ɛ ŋguru lɛpɛ nyɛ njɔy nde: «Sɔ mbɛ, ŋgɛ wɛ seɓile mi wɛtɛ yesɔ, mɛsɔ musu siyma.» Yo ɓą kɛ ŋgimɔ Mbiyɔ Mɛndoŋgɔ, ŋgimɔ mɛyɔy.

Ɛ njɔy yeŋsa nde: «Ɗiyɔ nɛ sɛm, wɛ ta duwɛ nde, mi sɔ wɔ. Kɛ mɛtu yiɓa muka, mi ta jaŋa, wɛ ta ɓɛ nɛ kimɔ yasi.»

Njɔy ɗiyma ɓɔmɔ sɔsuna nday, kombile wotɔ nɛ mbɔru ŋgoŋ. A dolma sɔ wenɛ ŋguru, lɛpɔ nde: «Sɔ mbɛ, mi kɔ. Mi jaŋama dolɔ mɛmbay. Wɛ ta ditɔ muka mɔy ɓundɔ.»

Ndana ŋguru ɓoŋma sɔsɔ, a mɛ kɛ ɓɔlɔ jesɔ nɛ mɛsosa. A wunjuma sɔsɔ, ndi sɔsuna nday nɛ sɔsuna nday. Njoŋ ŋguru tusiya.
A lɛpima nde: «Njɔy, mɛsɔ sinɛ wɛ siyma kumɔ kɛ sɔŋ.»

To te nde:

Mɛseɓila ɓeyate kɛ njoka ɓesɔ.

L'impératif et le réel – une comparaison

Faisons attention pour ne pas confondre le *réel* avec l'*impératif* ! (Voir Leçon 16.)
Comparez les deux exemples suivants:

1. Ɓo njáki ɗyen?
2. Ɓo njâki kinɛ kikɔ na!

Qu'est-ce que vous constatez?

→ Le premier exemple est au *réel*, il est marqué par un accent aigu.
Le deuxième exemple est à l'*impératif*, il est marqué par un accent circonflexe.

Nous constatons également que, quant à l'écriture, les deux formes verbales **njáki** et **njâki** ne se distinguent que par les accents. Voici donc un exemple qui démontre la nécessité de marquer certains mots en kakɔ par des accents.

Exercice 4

Lisez les deux phrases de chaque numéro l'une après l'autre. Faites attention aux différences suivantes :

- différence de *prononciation*
- différence de *sens*
- différence d'*écriture* (accents)

1a A njáki ɗyen?
b Nɛ njâki nɛdɔ.

2a Ɓekakɔ ɗyáki ɓembela.
b Wunɛ Ɓekakɔ, nɛ ɗyâki ɓembela.

3a Nɛ sâki ŋgwaŋ ndana.
b Ɓekakɔ sáki ŋgwaŋ kɛ ŋgwɛndɛ Pamba.

4a Ɓomari tóku ɗuku kɛ sew.
b Ndana, wunɛ tôku ɗuku.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux verbes à la forme du réel marqués par un accent aigu :

1. Ɓekakɔ ɗyáki kamɔ kpo nɛ kpo.
2. Mumɔ yáki nɛ tu.
3. Ɓomari pútika ŋgwaŋ nɛ gwalɔ.
4. Ɓo wɔ́mbila tɥ mɛtu hɛnɛ.
5. Ɓembam lɔ́ɗyukwɛ lɔ kɛ sew.
6. Wusɛ kɔ́tu jeti nɛ ŋjeŋ.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux mots marqués :

1. Ɓɔnɔ ɓɔ ɗíy we?
2. Ɓekakɔ ɗyáki ŋge?
3. Mi kwaŋma mbɛ.
4. Kombo wúla mate.
5. Ɓo dól nyɛ kɛ ŋgwaŋ.
6. Apu kwaŋma kɛ̀ pɛ Lolo.

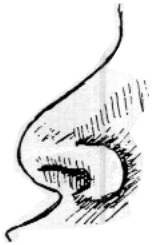
Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et mettez-les à la forme verbale du *réel*.

Par exemple :
A kɛ jambina kɛ kisim. → **A jámbinaŋgwɛ kɛ kisim.**

1. Apu kɛ jambɔ lɛsi. → Apu _____ lɛsi.
2. A kɛ wokuna nɛ njom. → A _____ nɛ njom.
3. A woma nyari. → A _____ nyari kɛto ŋge?
4. Ɓɔnɔsikɛ kɛ ɗye kamɔ. → Ɓɔnɔsikɛ _____ kamɔ.
5. Ɓo ɗiyma kɛ mɛŋgwa mbɛ. → Ɓo _____ we?

Leçon 15

Ɗy
ɗy



Ny
ny

ɗyoy **nyari**

Voici deux autres groupes de lettres composées : **ɗy** et **ny**.

Exercice 1

1.	ɗyaŋ	*serpent vert*
2.	ɗyena	*manger*
3.	mɛɗyan	*ordures*
4.	ɗyɔŋgɔ	*cerveau*
5.	loɗyɛ	*brûler*
6.	teɗye	*montrer*
7.	ɗyambi	*guerre*
8.	siɗyɛ	*finir*
9.	ɓuɗyate	*beaucoup*

Exercice 1
Lisez aussi les mots suivants :

1.	nyambɔ	*mâcher*
2.	nyan	*courage, férocité*
3.	nyɛti	*médicament*
4.	nyamɔ	*animal*
5.	nyɛnɔ	*saluer*
6.	nyɔŋɛ	*serpent*

Exercice 3
Ecrivez la lettre qui manque, soit **ɗy**, **j**, **y** ou **ɗ** :

1.	*langue*	___em
2.	*fraîcheur, froid*	___uku
3.	*sommeil*	___akɔ
4.	*cacher*	sɔ___ɛ
5.	*nourriture*	mɛ___e
6.	*se promener*	___aŋa
7.	*chose*	___asi
8.	*fortifier*	___esɛ
9.	*appeler*	___eɓa
10.	*village*	___ari
11.	*soeur*	___ɔmbu
12.	*cire*	___aŋgi

Leçon 24

La forme verbale du *réel*

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase kakɔ.

Quand est-ce que tu es arrivé?	**Ɔ ɗyáŋ ɗyen?**
Je suis arrivé hier.	**Mi ɗyáŋ kwey.**

Qu'est-ce que vous constatez sur le verbe?
→ Le verbe **ɗyáŋ** est marqué par un accent aigu.

Règle 7:
Lorsque le verbe prend la forme du *réel*, il est toujours marqué par un accent aigu placé sur la première voyelle du verbe.

Exemples :
1. A ɗy**á**ŋ ɗyen?
2. A k**é**ti ŋge?
3. A k**ó**mbila yo we?

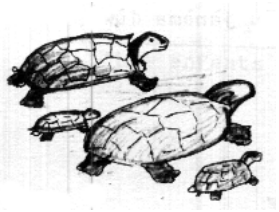
Le réel
C'est une des *formes verbales* en kakɔ, où l'on souligne l'action plutôt que le temps dans lequel cette action se déroule. Le *réel* est surtout employé dans des phrases du type *question-réponse* comme le montrent les exemples suivants :

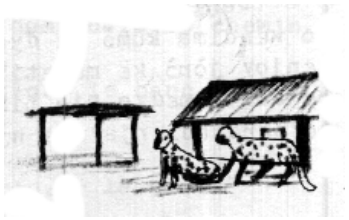
1. Ɓo ɗyáŋ ɗyen? —> Ɓo ɗyáŋ ndana.
2. A kɛ́n we? —> A kɛ́n ɗuku.
3. Ɔ ɗyáki ŋge? —> Mi ɗyáki kamɔ.

Ɓo ɓoŋma mɛɗye nje tikɔ. Kɛ ɓeŋguru ma ɓutɛ mɛpan, ɓo ɓéŋa ndi njay nɛ njay. Ɓeŋguru janama ɗuwɛ.

Sɔndi te ɛ kɔŋte, Ŋgwɛy ɓoŋma sendi nyari nɛ̀ ɓɔnɔ ɓenɛ kɛ̀ nɔ pɛlɛ yi ŋguru. Nya ŋguru ɓoŋma mɛɗye nje tikɔ. Kɛ ɓeŋgwɛy ɓutɛ mɛpan, ndi yɔy nɛ yɔy, ndi mɛmbay nɛ mɛmbay. Ɛ Ŋguru lɛpɛ nde: «Siya mɛɗye te yi wusɛ dolma, yo ri.» Ɛ Ŋgwɛy wokɛ ŋgambi ɗo kɛ kwey. Ŋguru ɗiyma lɛpɔ nyɛ nyɛ nde: «Mɛsay mɛte yi wɛ kelma nɛ mi kwey, yo kɛ. Ŋgwɛy ɗuwą nɛ mɛndoy kɛ numbu. Ɓɔnɔ lelma ɗuwɛ nɛ nyɛmbɔ kɛ ɗyoy.

To te nde: Kelɔ nɛ ɓomɔ nda yi wɛ kwaɗyɛ nde, ɓo kêl sendi nɛ wɛ ké.





Exercice 4

Ecrivez la lettre qui manque, soit **ny**, **n**, ou **y** :

1.	*comment?*	___an?
2.	*aliments*	___ambi
3.	*beauté*	___ɔŋɔ
4.	*chose*	___asi
5.	*terre*	mɛ___ɛti
6.	*médicaments*	mɛ___ɛti
7.	*oiseau*	___ɔn
8.	*femme*	___ari
9.	*orphelin*	___uru
10.	*manioc*	___ombo
11.	*bouche*	___umbu
12.	*entrer*	___iŋɛ

Exercice 5

Lisez l'histoire suivante :

Ɓenya, ɓelanda nɛ̀ ɓenyimbɔ ką nɛ ɗyambi kɛ yi ɗyaŋ. Kum ɓenyimbɔ yama ɓɛŋɛ nyɛnɔ nde, ɓenyinɔ ɓɛ̂ki sendi kɛ njɔŋ te.

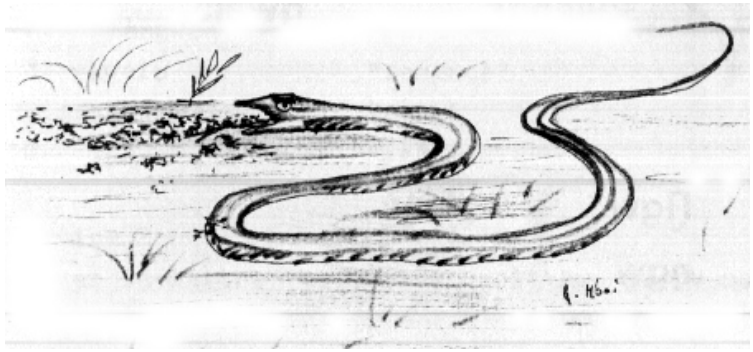
Ɓemɛŋmɛnɛ, kum ɓenyimbɔ ɓoŋma mɛɗye nyɛ ɓotu ɓenɛ, kitɛ ɓo sendi nde, ɓo ɓɛ̂ki nɛ ɗyanɔ, ɓɛ sendi nɛ nyan.

Ɓenya, ɓelanda, ɓenyinɔ nɛ̀ ɓenyimbɔ kɛndima kumɔ kɛ ɗya ɓeɗyaŋ.

Ndana ɗyambi kandima. Kɛ ɗyaŋ ma ɓakɛ numbu ké, ɛ ɓenyimbɔ to nyɛ kɛ ɗyem, tondɔ kɛ numbu nɛ. Ɓelanda nyiŋma kɛ ɗyɔy nɛ, kɛ̀ pɛsɔ mɛnja nɛ̀ temɔ nɛ, wo nyɛ.

Ɓenya nją ɗye muŋ ɗyaŋ. Ɓenyinɔ mɛndima mɛndumɔ nje nyɛnɔ nɛ kum wan.

To te nde:
Nyɛy wɛtɛ ti sóŋa nyinɔ kɛ to na.



Exercice 4

Lisez aussi l'histoire suivante :

Ŋgwɛy ɓenɛ ŋguru ɓiyma mɛsɔ. Ɛ Ŋgwɛy diyɛ Ŋguru nde: «Sɔ mbɛ, wɛ ɗyáki ndi ŋge?» Ŋguru ɗiyma nɛ sɛm nje yeŋsa nde: «Mbam, mi ɗyáki ndi mbɛ yɔy, mɛmbay nɛ̀ mɛtoŋgwɛ.»

Ɛ Ŋguru diyɛ sendi Ŋgwɛy nde: Ma wɛ, wɛ ɗyáki ndi yɔ ŋge?» Ŋgwɛy nde: «Yembɛ ndi njay kpo nɛ kpo.»

Ɛ Ŋgwɛy lɛpɛ nyɛ Ŋguru nde: «Mbam, nɔ ɓôŋ nyari wɔ, nɛ̀ ɓɔnɔ ɓɔ kɛ sɔndi ɓekoko nje ɓɛŋɛ nɛ mi.»

Kɛ mɔnɔ sɔndi, ɛ ŋgwɛy kɛ̀ ndo, wo nyaŋgwɛ njɔy wɛtɛ. Ɛ nyɛ kɛ̀ ɓɔmɔ jɛy nday yiɓa nɛ̀ mɛyasi mɛ mɔyte. Misi pupɛ, nya ŋgwɛy ɓiyma mɛɗye jambɔ. Ɛ Ŋgwɛy ɓiye mɛnjam ɓɔmɔ.

Ɓeŋguru kɛndima kumɔ kɛ mɔnɔ soy weya. Ɓo kɛndima kumɔ kɛ ɗya ɓeŋgwɛy. Ŋgwɛy ɓiyma mɛnjoy, jonɔ kɛ mɛnɛti, ɛ ɓeŋguru ɗiyɛ kɛte.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes :

1. Hamada jeɓama ɓɔnɔsikɛ hɛnɛ.
2. A hakima mi kɛ tu̱.
3. Mɔnɔ nɔn kɛ ɗiyɔ kɛ ca jeti.
4. Hawa kɛ tɔkɛ yota kɛ mɛnɛti.
5. Wɛtɛ ca jeti hakama kɛ kwey.
6. Hɛ kêl haŋkale, tu̱ Hawa ta ɓalɔ ndana nɛ hugbak.

Exercice 3
Lisez le dialogue suivant entre Hamada et Mbele :

H: Mbam Mbele, ɔ hɔ́ɓiya ŋge?
Mb: Mi hɔ́ɓiya mɔrɔku.
H: Tika mi yiŋa.
Mb: Mi ma hɔɓiye hɛnɛ.

H: Hɛ ta ɗye ŋge muka?
Mb: Hɛ ta ɗye ɓukwɛ hama te yi kwey.

H: Mbam Mbele, pimba ŋgwala kɛ̀ kɔtɔ nɛ haya haya.

Mb: Nda lelɛ kɛ kɔŋ ɓendɔ?
H: Yo Haman. Ali casɛ nyɛ ɓetɛ kɛ mɛnɛti.

Leçon 16

La forme verbale de l'*impératif*

Allons!	**Hɛ kên!**
Qu'il laisse!	**A tîki!**

Qu'est-ce que vous constatez sur les deux verbes **kên** et **tîki**?

→ Ils sont marqueś par un accent circonflexe.

Règle 4:
Le verbe conjugé à l'*impératif* (ordre) est marqué par un accent circonflexe placé sur la première voyelle du verbe (sauf à la deuxième personne singulier).

1. Hɛ k**ê**n! mais: Kɛn tɔkɛ yo.
2. Bo nj**â**ki woŋga! Inja woŋga!
3. Nɛ k**ô**mbila taŋ mbɛ. Kombila taŋ yɔ.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux verbes à l'impératif marqués par un accent circonflexe :

1. A ɗyâki kamɔ!
2. Bo kêl mɛsay!
3. Wusɛ wô̂mbila tu̱.
4. Mi kɛ kwaɗyɛ nde, wunɛ ɗûm yombo.
5. Gbale, wêya mɛpan.
6. Kombo nde, mi wôku kuɓɛ.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes. Quelques mots sont marqués. Faites-y particulièrement attention. Ensuite, traduisez chaque phrase en français pour vous rassurer que vous en comprenez le sens :

1. Kombo pôtu yota!
2. Mi ɓɔmma ɓudʸa mɛyasi.
3. Ɓomari jêmbinaŋgwɛ!
4. A kɔ̂l nyari.
5. Yele ɓɛŋma mbiye.
6. Ɓɔnɔsikɛ mênda ndumɔ!

Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux accents. Ensuite, traduisez en français pour vous rassurer que vous avez bien compris le sens de chaque phrase :

1. Yele mênda ndumɔ.
2. Ɓo lâdʸa mi kɛ nje.
3. Apu kɛ ɓulɔ kamɔ.
4. Yo kimɔte nde, mumɔ yâki nɛ tu.
5. A kɛ kambɔ ɓotu ɓudʸate.
6. Mumɔ tɔ̂l mɛlɛpi mɛ Njambiyɛ!

Exercice 4
Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent. Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous :

1. Wunɛ lɛŋgwɛ mɛtɔ kɛ mɛŋgitɛ mɛmbɛ.

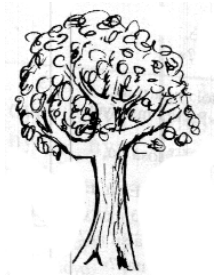
_____

2. Hɛ ta yɔkwɛ nɛmɛnɔ.

_____

Leçon 23

H h



C c

hayahaya **A kɛ casɔ.**

Voici deux lettres qui sont très rares en kakɔ. La lettre **h** est toujours prononcée. La lettre **c** se prononce “tch” comme dans le mot “Tchad”.

Exercice 1
Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	mɛyasi hɛnɛ	*toutes les choses*
2.	hama	*esp. de serpent*
3.	ca jeti	*branche*
4.	hɔɓiye	*boire*
5.	hakɔ	*empêcher*
6.	haŋkale	*attention*
7.	nɛ hugbak	*avec fracas*
8.	hayan	*fer à repasser*

Kɛ ɓo si sutɛ biŋgɔ kɛ Nyaŋgwɛ Ŋgbanja, ɓo ta nyanjɔ ŋgwal kɛ Kuŋgwɛ, ɓɛ njakɔ kɛ Fɛ. Nyɛŋgwɛ ta ɗyą kɛ ɗya ɗɔkwɛ nɛ kandɔ.

Ɓoko ta ɗiki soɓɛ mɔnɔ mbilɛ gwakɛ wenɛ kɛ̀ nɔ kɛ ɓɛna kwɛndɛ.

Ɓesaŋgwɛ nɛ̀ ɓenyaŋgwɛ nɛ ɓɔnɔ tɛ̂ɗya ɓɔnɔ ɓan mɛsay mɛ ɓɔ.

Mbaŋa mɔ ɗyanɔ lɛpima nde:
«Mɛsay mɛ mɛnɛti, yite nde, ɓiyna ŋgwala nɛ̀ ɓiyna gwalɔ ti nyɛ́ki mɛmi kɛ mɛɓɔ mɛ mɔ duwą mɛkana na.»

3. Yo kɛ diyɛ nde, mumɔ weyaŋgwɛ mɛtu hɛnɛ.

_____

4. Baba nde, Kombo ɓeta ndamba, wo nɛ ɓenɔn.

_____

5. Ɓo lɛpima nde, a kwaŋ kinɛ diyɛ yaŋa na.

_____

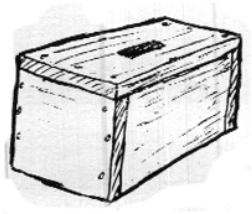
Exercice 5
Lisez les phrases suivantes et mettez-les à l'*impératif*.
Par exemple:

Ɓo kɛ sana muka.	→	**Ɓo <u>sânaŋgwɛ</u> muka**!
1. Apu kɛ jambɔ lɛsi.	→	Apu ……. lɛsi!
2. A kɛ wokuna nɛ njom.	→	A ……..nɛ njom!
3. Mbam kɔ woma ŋgilɛ.	→	Mbam kɔ ..……ŋgilɛ!
4. Ɓɔnɔsikɛ kɛ ɗye kamɔ.	→	Ɓɔnɔsikɛ …….. kamɔ!
5. Ɓo ɗiyma kɛ mɛŋgwa mbɛ.	→	Ɓo…… kɛ mɛŋgwa mbɛ!

Remarquez:
Que le mot **kɛ** peut être combiné avec l'impératif et exprime alors un ordre à valeur habituelle. Comparez :

Ɓesaŋgwɛ kɛ kitɛ nyɛ.	*Les parents le conseillent.*
Ɓesaŋgwɛ kîta nyɛ.	*Les parents doivent le conseiller.*
Ɓesaŋgwɛ **kɛ kîta** nyɛ.	*Les parents doivent souvent le conseiller.*

Leçon 17

Kp kp  kpoŋgi

Voici une autre consonne composée: **kp**.

Exercice 1

Lisez les mots suivants en faisant attention à la différence entre **kp** et **p** :

1.	po	*l'arbre teck*
2.	kpo	*nouer, croiser*
3.	pokɔ	*tempe*
4.	kpoko	*bosse*
5.	pakɔ	*morceau d'écorce*
6.	kpakɔ	*claquer*

Exercice 2

Ecrivez la lettre qui manque, soit **gw, ŋgw** ou **kw**.

1.	*maïs fermenté*	___al
2.	*sésame*	___al
3.	*vivre*	jo___ɛ
4.	*vendre*	ɗya___ɛ
5.	*panthère*	___ɛy
6.	*houe*	___alɔ
7.	*champ*	___aŋ
8.	*incliner*	lɛ___ɛ
9.	*banane*	___ɛndɛ
10.	*perdrix*	___ari
11.	*suivre*	ɓe___ɛ
12.	*pleurs*	ɗu___e

Exercice 3

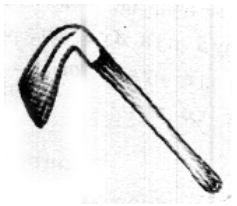
Lisez l'histoire suivante :

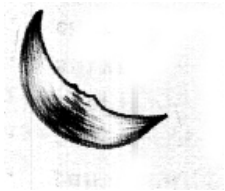
Ŋgimɔ mɛsay mɛ ŋgwaŋ kandima kɛ ŋgwɛndɛ Mɛkoŋgwɛ. Ɓembam pîmba mɛŋgwala tuyɔ nɛ bokasa. Ɓomari kwâki suwa mɛgwalɔ, kɛto ndana mɛgwalɔ hɛnɛ ta ɓų mɔy.

Mɛnjaŋgwe sîy kɛ njoka mɛgwaki. Mbam ɓenɛ nyari sâŋgwɛ temɔ yi kelɔ nɛ mɛsay. Ɓomari ɓâkiɗya mɛkwalɔ kimɔte, kambɔ nɛ ɓembo, kɛto kɛ Nyɔlɔmbɔŋgɔ, ɓo ta kandɛ ɓɛna biŋgɔ.

Leçon 22

Gw **ŋgw**
gw **ŋgw**





gwalɔ **ŋgwɛndɛ**

Voici deux autres consonnes composées : **gw** et **ŋgw**.

Exercice 1

Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	gwaki	*mariage*
2.	ŋgwanjɔ	*terrasser*
3.	gwakɛ	*chimpanzé*
4.	ŋgwɛndɛ	*lune, mois*
5.	nyaŋgwɛ	*mère, grand*
5.	saŋgwɛ	*père*
6.	gwe	*mourir*
7.	ŋgwɛɗyɛ	*ver de terre*
8.	njaŋgwɛ	*déranger*

Exercice 2

Lisez aussi les mots suivants :

1.	kpɔkɔlɔ	*esp. d'oiseau*
2.	kpatoy	*esp. de ver blanc*
3.	kpaŋginda	*esp. d'antilope*
4.	kpalse mɛɓɔ	*croiser les bras*
5.	kpakɔ mɛɓɔ	*applaudir*
6.	kpɛlɛ kpɛlɛ	*lisse*

Exercice 3

Lisez l'histoire suivante :

Yele ɓenɛ sɔ wenɛ Dimba kạ kɛ ndo. Yele kạ nɛ ndamba nɛ. Kumɔ kɛ nje ké, ɛ ɓo wokɛ mɛn kpɔkɔlɔ. Ɛ ɓo tɛmɛ gɔsɔ mbɛy komɛ kpɔkɔlɔ ɗiyɛ ké. Dimba semma mbɛy te, ɛ Yele silɛ kpɔkɔlɔ, wo nɛ ndamba nɛ.

Ndana ké, ɛ ɓo ɓiye nɔn kɛ mɛpapɔ tɔkɛ nje. Kumɔ kɛ tụ yan, ɛ Mami ɓɛŋɛ nɔn kpakɔ mɛɓɔ nɛ mɛsosa. «Dimba, potɔ mɔnɔ yota joŋgwɛ nɛ ɗitɛ. Mi ta kè diyɛ pan nè mbe kɛ ɓɔ Patu yi jambina kpɔkɔlɔ.»

Remarquez :
Le mot **ké** à accent aigu se trouve à la fin d'une phrase subordonnée. Voir Leçon 18.

Leçon 18

Le mot **kɛ́** *(marqueur de la phrase subordonnée)*

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase en kakɔ.

Comme Yele est arrivé, ils partiront.
1. Nda yi Yele ɗyaŋma kɛ́, ɓo ta kwą.

Ecoute ce que je dis.
2. Wokɔ yasi te yi mi lɛpɛ kɛ́.

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot kɛ́ ?
→ Le mot **kɛ́** est marqué par un accent aigu.

Il y a plusieurs mots **kɛ** en kakɔ. Nous avons déjà étudié le mot **kɛ̀** à accent grave qui signifie *aller* (voir Leçon 5).

Règle 5:
Lorsque le mot **kɛ́** sert à marquer une *phrase subordonnée* (voir exemple 1 ci-dessus) ou une *phrase relative* (voir exemple 2), il est toujours marqué par un accent aigu.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **kɛ́** marqué par un accent aigu :

1. Kɛ wusɛ ma siɗyɛ mɛsay kɛ́, …
2. Kɛ ɓɔnɔsikɛ ma si ɗyena kɛ́, …
3. Gwalɔ te yi wɛ ɓoŋma kɛ́ yenɛ.
4. Kɛ nyɛ ma nyiŋɛ tụ́ kɛ́, …
5. Mi ɗya njanjɔ te yi wɛ jambima kɛ́.
6. Mbe te yi wɛ ɓɛŋɛ kɛ́, yo yi nyaŋ mbɛ.

Exercice 2
Lisez aussi les mots suivants. Distinguez bien entre **k**, **w** et **kw**.

1.	kwetɛ	*mordre*
2.	wɛtɛ	*un*
3.	a kwaŋma	*il est parti*
4.	a kaŋma	*il a soulevé*
5.	Ɗukwɛ!	*Rentre!*
6.	ɗuwɛ	*rentrer*
7.	lekwɛ	*se casser*
8.	lekɛ	*casser*
9.	kɛsɛ	*suspendre*
10.	kwɛsɛ	*toux*

Exercice 3
Lisez l'histoire suivante :

Wɛtɛ yesɔ, Yele lɛpima nyɛ sɔ wenɛ Dimba nde: «Kwey, komɛ mi yɔkwą kɛ mɛsay kɛ́, mi wokuma wati ɓekwari kɛ lǫ.» Dimba nde: «Nɛmɛnɔ nɛ sut, hɛ kɛ̂n ndo ɓekwari. Mi nɛ kwaɗyɛ ɗyena kwari nɛ kamɔ ɓuɗyate».

Ɓemɛŋmɛnɛ sut, ɛ ɓo tɛmɛ kwą. Ɓo kwaŋma nɛ ŋgari kumɔ kɛ mbɛy te. Yele ɗiyma nɛ sɛm, na woku wati ɓekwari. Ndana, Dimba ɓɛŋma wɛtɛ kɛ watɔ kɛ njoka mɛnjoy. Ɛ nyɛ kaŋɛ ŋgari silɔ nɛ nyɛ. Kpooo! A kɔpuma.
Yasi wɛtɛ, Yele woma nɛ wɛtɛ nɛ ndamba nɛ.

Ɓo yɔkwą nɛ kwari nɛ mɛloka kɛ yotu nɛ jɔgbɔk, ɛ ɓo kwą kɛ̀ wɛtina ɗitɛ kambɔ nɛ ɗuku. «Patu, ɗikwɛ mɔrɔku nɛdɔ. Hɛ ta ɗye kwari nɛ kamɔ muka.»

Leçon 21

Kw
kw

kwɛndɛ

Voici une autre consonne composée : **kw**. Vous remarquez qu'elle comporte la lettre **w**.

Exercice 1

Lisez à haute voix les mots suivants :

1.	kwa	*sel*
2.	kwey	*hier*
3.	yɔkwɛ	*revenir*
4.	lekwɛ	*se casser*
5.	kwari	*perdrix*
6.	ɗikwɛ	*chauffer*
7.	mɛkwaɗya	*amour*
8.	ŋgikwa	*grâce*
9.	kwalɔ	*semence*
10.	ɗɔkwɛ	*agrandir*

Exercice 2

Lisez les phrases suivantes. Quelques mots sont marqués, faites-y particulièrement attention :

1. Kɛ Ali ma jeɓa nyɛ ké,…
2. Mi ta kɛ̀ kɛ lundɛ, kɛ̀ ɓɛŋɛ Musa.
3. Kuɓɛ kɛ sɔma kaka kɛ kɔŋ taŋ.
4. A ɓɛŋma sɔsɔ te yi ɓo tomsa ké.
5. Apu tikima mbe mɔrɔku kɛ talɔ.
6. Kɛ mbiye ma gbundɔ ké, …

Exercice 3

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent.
Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous :

1. Mi ɗya njanjɔ te yi wɛ jambima kɛ.

   _____

2. Mami kɛ weyɛ mɛsilɓa kɛ ɗuku.

   _____

3. Kɛ Ali ma jeɓa nyɛ kɛ, ...

   _____

4. Ɓo ma loɗyɛ ŋgwaŋ te yi wɛ sama kɛ.

   _____

5. Baba kɛ ɓɔmɔ kimɔ tan.

   _____

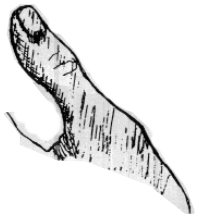
Exercice 4

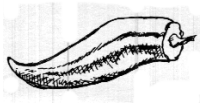
Lisez les phrases suivantes et complétez en mettant **kɛ**, **kɛ̀** ou **ké** selon le cas :

1. Mbe te yi wɛ ɓɛŋɛ ____ , yo yi nyaŋ mbɛ.
2. Kɛ kɔŋte ____ , ɛ nyɛ kwą.
3. Nja mɛ ____ wo Yele.
4. Kwaŋgɔ ____ ya ____ yasi Dimbele.
5. Kombo ____ kusɛ mɛɓɔŋ ____ mbɔmbu kum.

Leçon 19

Gb
gb





ŋgb
ŋgb

gbatoto **ŋgbɔlɔ**

Voici deux autres consonnes composées: **gb** et **ŋgb**.

Exercice 1

Lisez les mots suivants en faisant attention à la différence entre **gb, b** et **ɓ** d'une part et entre **gb** et **ŋgb** d'autre part.

1.	bere	*sauce*
2.	gbere	*tétard*
3.	gbo	*payer*
4.	ŋgbɔ	*s'assembler*
5.	Ɓoŋgɔ!	*Prends!*
6.	gboŋgo pan	*assiette vide*
7.	ŋgbatɔ	*envoûter*
8.	gbatɔ	*s'adresser insolemment à quelqu'un*

Exercice 4

Lisez les phrases suivantes et ajoutez les accents là où ils manquent. Ensuite, écrivez toute la phrase correctement en dessous :

1. Nɛ ti leŋ wusɛ na.

_____

2. Yele ti loɗyɛ mɛkana mɛte na.

_____

3. Apu ti njaki nɛdɔ na.

_____

4. Ɓo ti lelɛ nyɛ ɓuɗyate na.

_____

5. A ti lɛpi ɓeyate na!

_____

Exercice 5

Lisez les phrases suivantes en mettant **tí**, **tì** ou **tî** selon le cas :

1. Kombo ____ njaki muka na.
2. Ɓomari ____ ɓul kamɔ ɓuɗyate na.
3. Ali ____ pa ɗyena na.
4. Ɓo ____ sumɔ tu̧ woŋga na.
5. Kpȩ, wunɛ ____ kel ja̧ na.
6. Ko mi ____ teɗye se sukul wɛtɛ yesɔ na.
7. Wunɛ ____ leka tu̧ te yɔkɔ na.
8. A ____ pa ɓiye mbo na.
9. Ɓɔnɔ ɓɔ ____ kɛn ɗuku muka na.
10. Mi ____ leŋsa se na.

1. A tî ɗyaki kamɔ ɓuɗyate na.
2. Yele tî saki ŋgwaŋ nɛ muka na.
3. Ɓɔnɔsikɛ tî nyim ją na.
4. Ɓo tî ɓoŋ nyaŋgwɛ mapi na.
5. Kombo ɓenɛ Ali tî kɛn ndana na.
6. Hɛ tî lɛpi ɓeya yasi suŋgwɛ nɛ nyɛ na.

Exercice 2
Lisez les trois phrases de chaque numéro l'un après l'autre. Faites tout particulièrement attention aux accents :

1a A tî ɓiya mbo na.
b A tí ɓiye mbo na.
c A tì ɓiye mbo na.

2a Mi tî jeɓaŋgwɛ nyɛ na.
b Mi tí jeɓa nyɛ na.
c Mi tì jeɓa nyɛ na.

3a Ɓembam tî kɛn ɗuku na.
b Ɓembam tí kɛ̀ ɗuku na.
c Ɓembam tì kɛ̀ ɗuku na.

4a Ɓo tî leka tų na.
b Ɓo tì lekɛ tų na.
c Ɓo tí lekɛ tų na.

5a Wusɛ tî ɓɔm taɓɔ na.
b Wusɛ tì ɓɔmɛ taɓɔ na.
c Wusɛ tí ɓɔmɔ taɓɔ na.

6a Mami tî soɓa mɔnɔsikɛ na.
b Mami tí soɓɛ mɔnɔsikɛ na.
c Mami tì soɓɛ mɔnɔsikɛ na.

Exercice 3
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention aux mots marqués. Ensuite, traduisez chaque phrase en français pour vous rassurer que vous avez bien compris :

1. Ɓo tî kɛn mate na!
2. Apu tì kɛ̀ Bɛrtua na.
3. A tî gosu nyɛ na.
4. Kombo tí ɗyą njimɛ na.
5. Wunɛ tî toya ɓo na.
6. Ɓɔmbɛsikɛ tî keɓi kɛ sę na.

Exercice 2
Lisez les phrases suivantes :

1. Ɓegbere kɛ mɔy matɔ.
2. Apu kɛ gbo pilo yombo.
3. Ɓomɔ ŋgbɔma nje kɛ ndoko kum.
4. Nyɛkɔ mi gboŋgo ndaki.
5. Ɓo ma ŋgbatɔ Yele.
6. Apu kɛ gbatɔ nɛ nyaŋgwɛ.

Exercice 3
Lisez l'histoire suivante :

Ɓenyamɔ tɔkuma gbadɔm tikɔ nyɛ kum. Ŋgbala ɓenɛ gbere ɓą nɛ pendɔ, kɛto saŋgwɛ nɛ gbere toyma mɛsų mɛ saŋgwɛ nɛ ŋgbala. Ɛ ŋgbala tɛmɛ wɛtɛ yesɔ, ŋgbɛsɛ mɛsay mɛnɛ kɛndɔ dolɔ kum kɛ ɗye nday nɛ̀ ŋgbɔlɔ nɛ̀ mɔnɔ ɓekpakpaŋgba. Nya kum ɓą kɛ jąyɛ yombo kɛ kpaŋgba.

Ŋgbala ɗiyma kɛ mɛnɛti kpalse mɛɓɔ mɛnɛ lɛpɔ nyɛ kum nde, a njáki sɔmse gbere, kɛto a ma ŋgbatɔ nyɛ sendi. Kum tomma mumɔ kɛ̀ jeɓa gbere ɗyą nɔ.

Yi duwɛ nɛ gbakasi, kum jeɓama mɔ misi. Mɔ misi ɓɛŋma kotu siŋ nɛ, dolɔ nde, ŋgbala jɔsiɗya. Ɛ kum lɛpɛ nyɛ gbere nde, a dîya yasi hɛnɛ, yo ta kɛlna ɗete. Gbere

yeŋsama nyɛ kum nde, ŋgbala tî gboku na, yasi wɛtɛ, a díya ndi nde, ɓo nyêki nyɛ gboŋgo to ŋgbala.

Ɓo ɓiyma ŋgbala wo. Ɛ gbere ŋgba kotu ŋgbala kɛ yesɔ kelɔ nɛ ndumɔ. Ɛ nyɛ nje pɛsɔ gbatoto ŋgbala kelɔ nɛ nyɛti pɔndɔ.

To te nde:
Wɛ tî pɛsi lɛpi nyɛ kɛ numbu mumɔ na.

Remarquez :
Le mot **tî** marqué par un accent circonflexe montre que la phrase prend la forme négative de l'impératif (ordre négatif). Voir Leçon 20.

Leçon 20

La particule négative **tî**

Lisez d'abord la traduction en français.
Ensuite, lisez à haute voix la phrase kakɔ.

Il ne doit pas venir.	**A tî njaki na.**

Qu'est-ce que vous constatez sur le mot **tî**?
→ Le mot **tî** est marqué par un accent circonflexe.

Règle 6:
Le mot **tî** marqué par un **accent circonflexe** montre que la phrase prend la forme négative de l'impératif.
Voir aussi la Leçon 16.

Nous rappelons ce qui suit :
- Au temps ***passé***, le mot **tì** est marqué par un accent grave (voir Leçon 8).
- Au temps ***futur***, le mot **tí** est marqué par un accent aigu (voir Leçon 12).

Comparez les trois phrases suivantes en faisant tout particulièrement attention aux accents:

1.	*Il n'est pas venu.*	A tì nje na.
2.	*Il ne viendra pas.*	A tí nje na.
3.	*Il ne doit pas venir.*	A tî njaki na.

Exercice 1
Lisez les phrases suivantes et faites particulièrement attention au mot **tî** marqué par un accent circonflexe. Ensuite, traduisez chaque phrase en français pour vous rassurer que vous avez bien compris.